

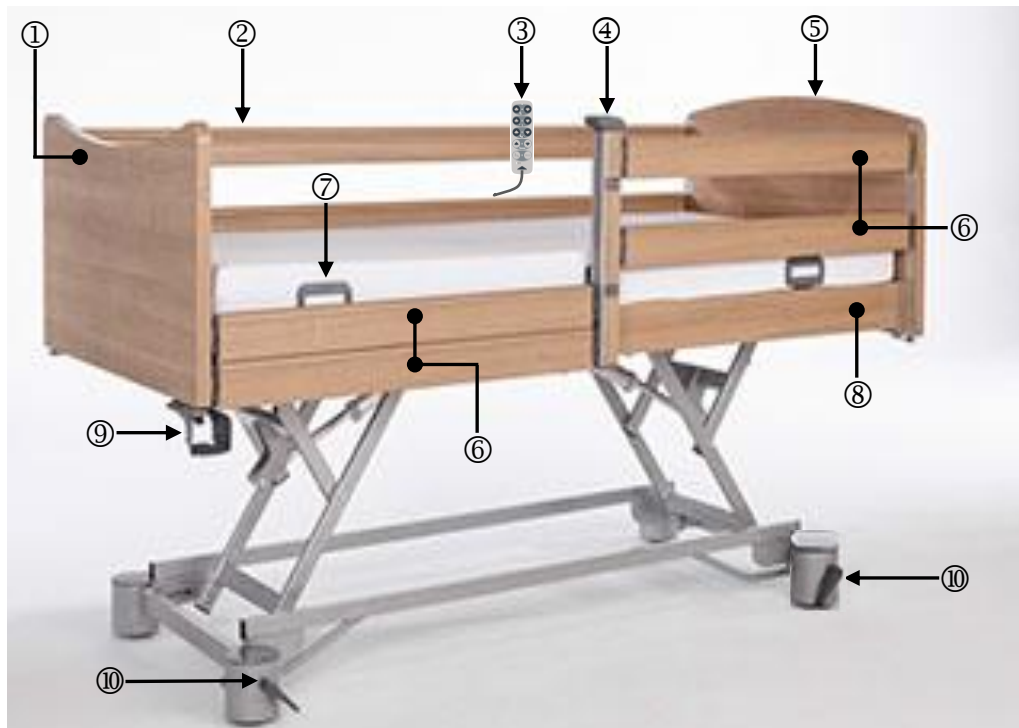
Bruksanvisning

Sykehjemsseng

Libra



Sykehjemsseng Libra



Hinweis

Tall eller bokstaver som vises i **fet skrift** og parenteser **()** henviser til sengens funksjoner som vist i denne og følgende illustrasjoner.

Nr.	Beskrivelse
1	Fotgavl
2	Sidegrind hel lengde (standard)
3	Håndkontroll
4	Avtagbar senterstøtte for sengegrind (opsjon)
5	Hodegavl
6	Sidegrindkombinasjon (opsjon)
7	Madrassstøtte
8	Sidevange
9	Midtstøtteholder (opsjon)
10	Individuell hjulbrems (standard) Opsjon: Sentralbremsaktivering i fotenden

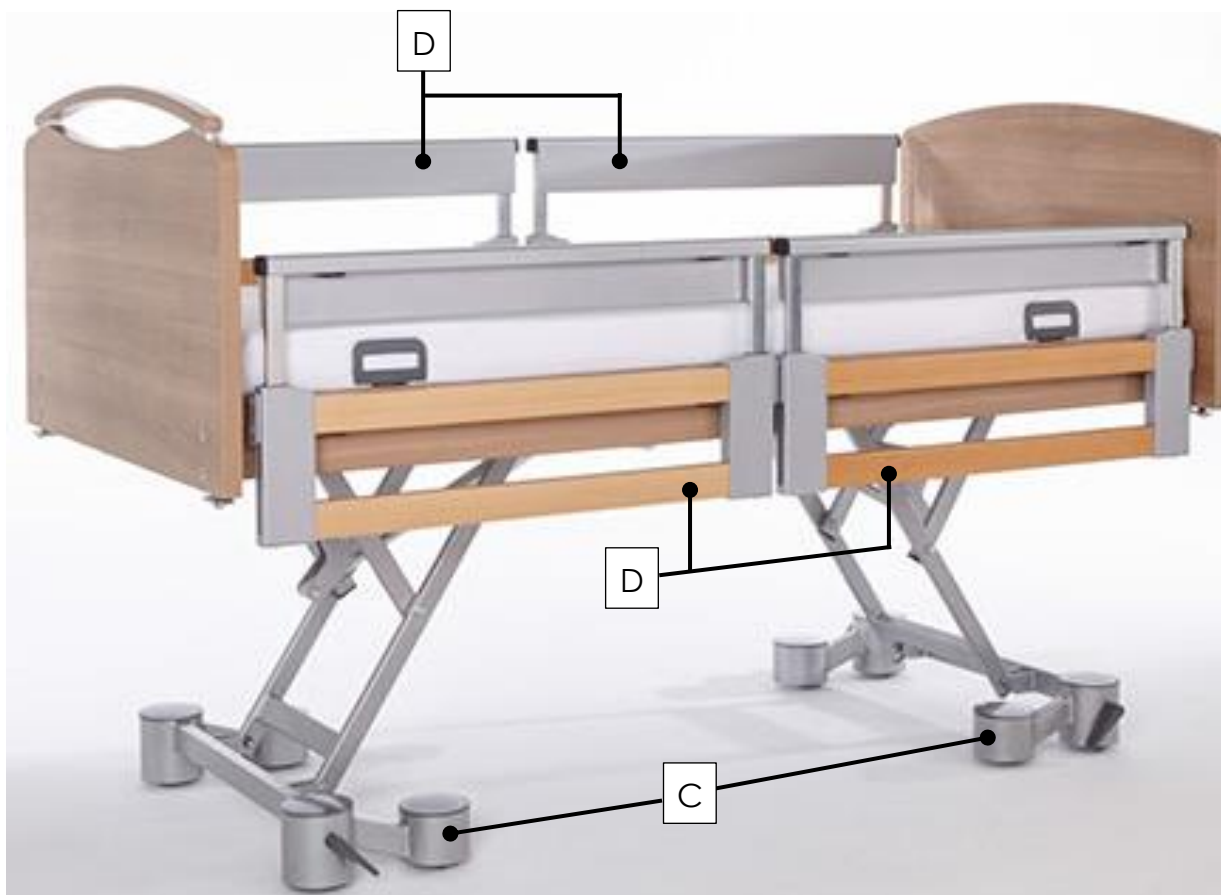
Libra seng kan bestilles i følgende alternative varianter:




Variant med høy avstand til gulv: Denne modellen har ikke metallavstivere langs langsiden av sengen på sengerammen.

Funksjoner:	Takket være høy avstand til gulv er det enkelt å plassere og bruke løfte- og rengjøringsutstyr under sengen.
A	Nedfellbare 2/3 stål sidegrinder (begge sider)
B	Stabile hjul / faste hjul (hodeenden)
C	Doble hjul (fotenden)

Modell-Bakkeklaring Plus: Denne modellen har ingen metallavstivere på langsiden av sengerammen.



Funksjoner:	Takket være høy avstand til gulv er det enkelt å plassere og bruke løfte- og rengjøringsutstyr under sengen.
D	Delte "Mobiflex" sidegrinder (begge sider)
C	Doble lettrillende hjul (hode- og fotender)

 Hinweis	Libra sengen kan som opsjon leveres uten sidegrinder. Kontakt leverandør Etac AS for mer informasjon
--	--

Innholdsfortegnelse

1	FORORD	7
2	GENERELL INFORMASJON	8
2.1	Beskrivelse av relevante personkategorier	9
2.1.1	Sikkerhetsinformasjon for eieren.....	11
2.1.2	• Kontroller at de ansatte etterlever sikkerhetsinformasjonen.Sikkerhetsinformasjon for brukeren	11
2.2	Produktbeskrivelse	14
2.2.1	Bruksområde	14
2.2.3	Annet elektrisk utstyr	15
	Håndkontrollen brukes av medisinsk personell for å legge pasienten i sjokk- eller drenasjeleie i en nødsituasjon	16
	LED-Leselampe: Energibesparende, motstandsdyktig mot støt og vibrasjoner; LED pære har ca. 50.000 timers levetid og blir ikke varm som standard lyspærer.	16
	Diskret LED nattlys under sengen gir pasienten mulighet til å orientere seg og forhindrer fall i et mørkt rom.	16
2.2.4	Annet utstyr (Opsjon)	16
2.2.5	Materialer	16
2.2.6	Konstruksjon.....	16
3	MONTERING OG DRIFT	17
3.1	Sjekkliste: Kontroll utført av brukeren.....	19
3.2	Krav til sengens omgivelser	20
4	DRIFT	21
4.1	KJØRE OG BREMSE SENGEN	21
4.1.1	Individuell akselbrems (Standard)	22
4.1.2	Sentralbrems (Opsjon)	22
4.2	Mekaniske justeringsalternativer.....	23
4.2.1	Leggdél (LR)	23
4.2.2	Manuell nødsenk av ryggdelen.....	24
4.3	Opsjoner elektriske funksjoner.....	27
4.3.1	Spesiell sikkerhetsinformasjon for det elektriske systemet	
4.3.2	Håndkontroll (Standard)	29
	Sovestilling	29
4.3.3	Trendelenburg-Håndkontroll (Opsjon)	31
4.3.4	Håndkontroll inkludert Trendelenburg (Opsjon)	32
	Trendelenburg (Trendelenburg posisjon).....	32
4.3.5	Låsefunksjoner håndkontroll	33
4.4	Fester og alternativt tilbehør	35
4.4.1	Kabelholder	35
4.4.2	LED-Leselampe *	36
4.4.3	Belysning under sengen*	37
4.4.4	Søsterhjelp*.....	38
4.4.5	Gripehåndtak * (Trekanthåndtak).....	39
4.4.6	Holder for infusjonsstativ ved fotenden*.....	40

4.4.7	Sengeforlenger*	41
4.5	Sidegrinder.....	44
4.5.1	Hele sidegrinder (Standard)	45
4.5.2	Spesiell sikkerhetsinformasjon for sidegrinder	46
4.5.3	Bruk av delte sidegrinder*	47
4.5.4	Nedfellbar 2/3 stål sidegrinder*	52
4.5.5	Delte Mobiflex* sidegrinder	54
4.5.6	Komfort liggeflate - Bredde 90 cm*	57
4.5.7	Komfort liggeflate - Bredde 100 cm*	58
5	RENGJØRING OG DESINFISERING	59
5.1	Generelt om rengjøring og desinfisering	59
5.2	Rengjørings- og desinfeksjonsinstruks.....	60
5.3	informasjon til bruker og veileder	61
5.4	Rengjørings- og desinfeksjonsmidler	62
	Kun alternative midler med et tilsvarende preparat kan anvendes, for å forhindre skade på sengen	64
5.5	bruk av rengjørings- og deinfeksjonsmidler	64
6	RETTSPRINSIPPER	66
6.1	sjekkes av brukeren	67
6.2	sjekkes av eieren.....	68
6.3	reservedeler.....	73
6.4	Serviceadresse	73
6.5	utskifting av elektriske komponenter	74
6.5.1	Oversikt over kontaktene	74
6.5.2	Tilkobling av leselampe (Tilbehør)	75
6.5.3	Bytte av styringsenheten.....	75
6.5.4	Bytte motor	76
6.5.5	Lagring.....	76
7	FEILSØKING.....	77
8	TILBEHØR	79
9	TEKNISKE DATA	80
9.1	MÅL OG VEKT	80
9.2	Elektriske data	80
9.3	omgivelsesbeetinger	82
9.4	Teknisk informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	83
9.5	Klassifisering	87
10	AVFALLSBEHANDLING.....	88
11	SAMSVARERKLÆRING	89

1 Forord

Kjære kunde,

Stieglmeyer har bygget denne sengen for å gi deg best mulig hjelp i møte alle utfordringene innen pleien. Vi er målrettede i vårt arbeid ved å utvikle produkter som er av høy kvalitet og lang levetid. Våre senger er designet for å gi best mulig komfort for pasienten, og lette arbeidet for pleierne. Alle funksjoner og el-sikkerhet er testet før levering. Hver seng forlater fabrikken i perfekt stand.

Riktig bruk og vedlikehold er nødvendig for å sikre at sengen holdes i forskriftsmessig stand over lang tid. Les og følg derfor denne bruksanvisningen nøye. Det vil være til hjelp når sengen tas i bruk første gang, og ved daglig bruk.

Bruksanvisningen inneholder all nødvendig informasjon for å sikre enkel betjening og sikker håndtering av denne sengen, både for eier og brukere. Den er en praktisk guide og bør være tilgjengelig til enhver tid.

Vi står til disposisjon og bistår med rådgivning og service til enhver tid. Vårt serviceapparat kan gi skreddersydde løsninger i alle saker som gjelder inspeksjon og vedlikehold, reparasjon og prosessoptimalisering.

Etac AS er distributør i Norge. Du kan nå vårt kundesenter i på telefon: 815 69 469 eller på e-post hovedkontor.norge@etac.com.

Se www.etac.no for informasjon om våre produkter.

2 Generell informasjon



Hinweis

Libra sengen blir heretter referert til som "sengen" eller "sykehjemssengen". Denne bruksanvisningen omfatter både standard og alternative funksjoner, samt spesialutstyr for sengen.

- Sengen oppfyller alle kravene i 93/42 / EEC direktiv for medisinsk utstyr. I henhold til loven om medisinske produkter i § 13 er den klassifisert som et medisinsk produkt i klasse 1.
- Overhold forpliktelsene du har som eier i henhold til vedtekten om drift av medisinske produkter, slik kan du bidra til at dette medisinske produktet brukes på en sikker måte uten fare for pasienter, brukere eller tredjepart.
- Denne bruksanvisningen inneholder sikkerhetsinformasjon som må følges. Alle brukere som jobber på og med sengen må være kjent med innholdet i denne bruksanvisningen, og følge gitte sikkerhetsråd.

Instruksjoner for eieren:

Alt teknisk og elektrisk utstyr kan føre til fare for personer når det brukes feil.

- Vennligst instruer brukerne i korrekt bruk av sengen i henhold til det medisinske direktivet.
- Sørg for at brukerne vet hvor denne bruksanvisningen oppbevares i samsvar med det medisinske direktivet.

Før sengens tas i bruk:

- Fjern all transportsikring og emballasjefilm.
- Rengjør og desinfiser sengen før første gangs bruk.

Sengefunksjoner

De viktigste funksjonene i Libra sengen er listet opp under:

Modell	Høydejustering Intervall	SWL	Hjultype	Låsemekanisme hjul
Libra	ca. 25 - 80 cm	225 kg	50 mm doble hjul, skjult i søylen Alternativ: 125 mm faste hjul	Låst i akselpar ved hode- / fotenden Alternativ: sentrallås ved fotenden

2.1 BESKRIVELSE AV RELEVANTE PERSONKATEGORIER

I denne bruksanvisningen er følgende relevante personkategorier definert som:

Eier

Eieren (dvs. sykehjem) er alle fysiske og juridiske personer med eiendomsrett til Libra sengen. Eieren er ansvarlig for sikker drift av dette medisinske produktet.

Bruker

Brukere (for eksempel pleiere, ledsagere) er personer som på grunn av utdannelse, erfaring eller instruksjon er kompetente til å betjene sengen på eget ansvar, utfører arbeidet med den, eller som har opplæring i bruk av sengen. Videre er de i stand til å gjenkjenne og unngå mulige farer, samt vurdere den kliniske tilstanden til pasienten.

Pasient

I denne bruksanvisningen er en pasient definert som en person som er ufør, eller har behov for pleie og dermed bruker denne sengen.

Det er meget viktig at personalet eller eieren informerer pasienten om funksjoner som er viktige for han/henne.

SIKKERHETSINFORMASJON

Produktet forlater fabrikken utstyrt med moderne teknologi.

- Bruk sengen kun etter å ha forsikret deg om at den er i perfekt stand.

Det viktigste målet for sikkerhetsinformasjonen er å hindre personskader.

Sikkerhetssymboler

I denne bruksanvisningen er følgende sikkerhetssymboler brukt.

Fare for personskade



Dette symbolet angir farer på grunn av elektrisk spenning. Det er fare for liv.



Dette symbolet henviser til generelle farer. Det er fare for liv og helse.

Fare for materielle skader



Dette symbolet indikerer mulig skade på eiendom. Det er mulig at det kan oppstå skader på motor, materiell eller miljø.

Andre råd



Dette symbolet angir generelt nyttige tips. Ved å følge dem vil det være enda lettere å betjene sengen.

Vennligst merk deg følgende:

De brukte sikkerhetssymboler er ikke en erstatning for den skriftlige sikkerhetsinformasjonen. Les derfor sikkerhetsinformasjonen og følg den nøye!

2.1.1 Sikkerhetsinformasjon for eieren

- Ved hjelp av denne bruksanvisningen, som skal følge med sengen, sørg for at alle brukere er instruert i sikker bruk av sengen før den tas i bruk første gang.
- Rett brukerens oppmerksomhet mot mulige farer som kan oppstå hvis sengen brukes feil. Dette gjelder spesielt bruk av elektrisk utstyr og sidegrinder.
- For å sikre permanent sikker drift av dette utstyret, uten risiko for pasienten, brukeren eller tredjepart, må du være klar over dine forpliktelser i henhold til det medisinske direktivet.
- Etter at sengen har vært i bruk over en lengre periode skal den kontrolleres med hensyn til funksjonene og synlige skader (se kapittel 6.2). Anbefalt: årlig.
- Tillat kun bruk av sengen for personer som har fått tilstrekkelig opplæring.
- Sørg for at vikarer også får tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av sengen.
- Når annet tilleggsutstyr (f.eks kompressorer for posisjoneringssystemer, etc.) er montert, sørg for at alt er godt festet.

Vær spesielt oppmerksom på:

- o at alle bevegelige ledninger, slanger osv. ligger sikkert.
- o At ingen flerpolskontakter befinner seg under sengen (brannfare i nærvær av penetrerende væsker).
- o Kapittel 2.3.1 i denne bruksanvisningen

Ved spørsmål eller uklarheter, kontakt leverandør av tilleggsutstyr eller distributør Etac AS.

2.1.2 • Kontroller at de ansatte etterlever sikkerhetsinformasjonen.

Sikkerhetsinformasjon for brukeren



Legg elkabelen på en slik måte at den ikke kan trekkes, kjøres over eller skades av bevegelige deler, når sengen er i bruk.

- Med jevne mellomrom foretas en visuell inspeksjon av elkabelen for å se etter mekaniske skader (slitasje, synlige ledninger, sprekker, trykkpunkter, etc.).

En slik sjekk bør gjøres:

o Når elkabelen har vært utsatt for mekanisk belastning, f.eks har blitt kjørt over av sengen eller av en utstyrstralle, har blitt bøyd, strukket eller kraftig strukket på grunn av at sengen ruller bort mens den fortsatt er plugget i stikkkontakten.

o Når sengen er flyttet, eller flyttes, før du plugger den inn i elkabelen.

o Sjekkes regelmessig av brukeren når sengen er i konstant drift.

- Ved mistanke om eventuelle skader eller feil:

o Trekk ut støpselet ut av veggkontakten.

o Merk sengen med «Defekt».

o Ta den ut av drift

o Gi omgående beskjed til ansvarlig eier.

- Kontroller regelmessig at strekkavlastningen er godt festet.

• Ved bruk av eksternt elektrisk utstyr som personløfter, leselamper eller kompressorer for posisjoneringssystemer, sørg for at utstyrets ledninger ikke blir skadet av sengens bevegelige deler. Dette for å forhindre potensielle farer som elektrisk støt, brann osv.

• Flerpolskontakter som er plassert løst på gulvet bør ikke brukes for tilkobling av eksternt elektrisk utstyr. Elektriske farer kan oppstå på grunn av skadede ledninger eller penetrerende væske.

Før du flytter sengen, er det alltid viktig å koble den fra strømforsyningen. Oppbevar elkabelen i kabelholderen, for å sikre at den ikke vil falle av eller dras på gulvet. (Se kap 4.4.1)

- Sørg for at eieren gir deg opplæring i sikker bruk av sengen.



Før bruk, sjekk at sengen er i perfekt stand for å unngå unødvendige farer for pasienten og forsinkelser ved jobbprosedyrer (se kapittel 3.1).

- Sørg for at liggeflaten er senket til laveste posisjon før du forlater pasienten uten tilsyn. Dette reduserer risikoen for at pasienten skader seg ved fall når han/hun går inn eller ut av sengen.
- For å beskytte pasienten, spesielt barn, mot uforvarende bevegelser av liggeflaten, oppbevar håndkontrollen utenfor deres rekkevidde. (f.eks ved fotenden) hvis:
 - o pasienten ikke kan betjene sengen trygt.
 - o sidegrindene er hevet (risiko for at lemmer kan komme i klem ved justering av rygg- eller lårdel).
 - o barn er tilsyn i rommet.
- Justeringene skal bare utføres av, eller i nærvær av, en kyndig person.



- • Pass på at nattbord, vinduskarmer, skrånende tak, kabelkanaler på gulv eller stoler ikke hindrer tilpasninger av sengen, eller skader bærende deler av sengen eller utstyret.
- Når sengen ikke er i bruk skal håndkontrollen alltid oppbevares på en slik måte at den ikke kan falle på gulvet (heng den på kroken). Pass på at kabelen ikke skades når sengen flyttes.

2.2 PRODUKTBESKRIVELSE

2.2.1 Bruksområde

Sengen er utviklet for personer med behov for pleie i boliger for eldre, sykehjem og tilsvarende institusjoner. For detaljert brukerinstruks, se kapittel 9.5.

- Sengen kan benyttes ved pleie, behandling eller observasjon. Den er utstyrt med mulighet for å låse håndkontrollen.

- Sengen har ingen spesielle kontakter for jording/potensialutjevning. Vennligst vær oppmerksom på dette før du kobler til ekstra elektrisk (medisinsk) utstyr. Ved behov kan informasjon om sikkerhetstiltak finnes i:

o I bruksanvisninger for annet elektrisk utstyr (for eksempel infusjonspumper, ernæringsslanger mm.)

o I DIN EN 60601-1-1: 2002 standard (Sikkerhet for medisinsk elektrisk utstyr)

o I 0100 standard del 710 (høyspenningsanlegg på sykehus) (tidligere VDE 0107).

- Maksimal belastning (SWL) på sengen er 225 kg (pasient og tilbehør).

- Maks brukervekt avhenger av den totale vekt av tilbehør festet til sengen samtidig (f.eks respiratorer, infusjonsutstyr mm.)

-

Symbol:



- Maks brukervekt avhenger av den totale vekt av tilbehør festet til sengen samtidig (f.eks respiratorer, infusjonsutstyr mm.)

Symbol:



Eksempel:

Vekt av tilbehør (inkl. madrass)	SWL 225 kg: Maksimalt tillatt brukervekt
10 kg	215 kg
40 kg	185 kg

Sengen er ikke egnet for pasienter lavere enn 146 cm, eller for barn under 12 år. Det henvises til sikkerhetsanvisningene i kapittel 4.5, spesielt når det gjelder pasienter med dårlig klinisk tilstand.

Det er økt fare for at pasienten kan komme i klemme når sidegrindene heves.

- Sengen skal bare brukes av personer som har fått opplæring i sikker bruk.
- Sengen er egnet for gjenbruk.

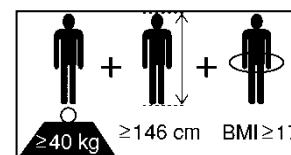
Ved gjenbruk av sengen, vennligst ta hensyn til de nødvendige krav ved:

- o Rengjøring og desinfisering (se kapittel 5)
- o Vedlikehold / Periodisk ettersyn (se kapittel 6).

Libra sengen skal kun brukes i henhold til vilkårene som er beskrevet i denne bruksanvisningen. All annen bruk anses som ikke anbefalt bruk.

Kontraindikasjon

- Denne sengen passer ikke for brukere lavere enn 146 cm eller for barn under 12 år.
 - o Min. høyde: 146 cm,
 - o Min. vekt: 40 kg
 - o Body Mass Index¹ „BMI“: 17.



Kennzeichnung auf
Bett-Untergestell

- For pasienter med lavere anbefalt høyde, vekt og BMI vil bruk av sengens sidegrinder kunne utgjøre en økt risiko for å klemmeskader i mellomrommene.

Sykehjemssengen skal kun betjenes etter bruksbetingelsene som er beskrevet i denne håndboken. Eventuell annen bruk anses som feil.

2.3.2 Spesielle sengefunksjoner

- Sidegrinder, helsides på begge sider
- Liggeflate 200 x 90 cm, delt inn i fire seksjoner/deler; utvendige mål ca. 210 x 100 cm (avhengig av modell)
- Elektrisk høydejustering for liggeflaten ca. 25 til 80 cm
- Elektrisk justering av lårdel fra 0 ° til ca. 40 °
- Elektrisk justering av ryggdel fra 0 ° til ca. 70 °
- Elektrisk justering av liggeflate Trendelenburg stilling på ca. 16 ° (sengen må være koblet til strøm)
- Flyttes på fire hjul, låst i akselpar
- Mekanisk nødutløsning av rygg

2.2.3 Annet elektrisk utstyr

- **Elektrisk innstilling av Trendelenburg posisjon:**

2.2.4 Håndkontrollen brukes av medisinsk personell for å legge pasienten i sjokk- eller drenasjeleie i en nødsituasjon LED-Leselampe:

Energibesparende, motstandsdyktig mot støt og vibrasjoner; LED pære har ca. 50.000 timers levetid og blir ikke varm som standard lyspærer.

2.2.4 Diskret LED nattlys under sengen gir pasienten mulighet til å orientere seg og forhindrer fall i et mørkt rom. Annet utstyr (Opsjon)

- **Kombinerte sidegrinder (Mobivit):**
Kombinerer fordelene med de kjente hel-lengde og delte sidegrindene. Gir maksimal beskyttelse og størst mulig fleksibilitet under bruk.
- **Delte MobiFlex sidegrinder på begge sider (D):**
Våre to-trinns, teleskopiske sidegrinder har en rekke innstillinger, for å passe individuelle behov.
- **Nedfellbare stål sidegrinder, på begge sider (A),** dekker 2/3 av liggeflaten.
- **Avtagbar hygiene-liggeflate** laget av polypropylen er svært pustende, takket være sine dype luftespalter. Den kan enkelt plasseres oppå av liggeflaten og senere fjernes. Den er også lett å oppbevare og kan rengjøres med vanlige rengjøringsmidler.
- **Avtagbar komfort-liggeflate** er laget av 50 separate fjærelementer. Disse elementene er utformet for å forme seg tett etter kroppen og bidrar til å ventilere madrassen. Flexibiliteten sikrer også at trykket blir optimalt fordelt. Komfort-liggeflaten bidrar også i vesentlig grad til å hindre liggesår.
- **Komfortabel, mekanisk,** rask høydejustering av ryggdelen (HLR).
- **Sengeforlenger** kan monteres, og forlenger sengen med ca. 20 cm, henholdsvis ca. 27 cm. Lengre sidegrinder er nødvendig for dette. Ved behov, kontakt vårt kundesenter (se kapittel 6.4)
- **Integrert uttrekkshylle** i fotenden, for oppbevaring av puter. Trekket ut fra under liggeflaten.
- **Avviserhjul** er effektive i både horisontal og vertikal retning.
- **Avviserhjul** i hodeenden + sider; forhindrer vegger og andre ting i rommet fra å bli skadet når sengehøyden justeres.
- **Holder for infusjonsstativ** i fotenden. En hylse for å holde et infusjonsstativ kan monteres på tverrstangen. Mer om dette i kapittel 4.4.6.

2.2.5 Materialer

Sengens understell består av stålprofiler som er overflatebehandlet med polyesterpulverlakk, forkrommet eller forsinket.

Hodegavlene og sidegrindene er laget av tre eller tre- produkter som er overflatebehandlet.

Alle overflater er ufarlige ved hudkontakt.

2.2.6 Konstruksjon

Liggeflate

Liggeflaten er delt inn i en ryggdel (dynamisk), et fast seteparti, en lårdel og en leggdel. Disse delene er justerbare. Liggeflaten kan heves og senkes horisontalt, eller settes i anti-Trendelenburg posisjon med fotenden senket (Trendelenburg posisjon er også tilgjengelig).

Sengeramme

Sengerammen er laget av sveisede stålrør i sakseløft design, og er utstyrt med fire hjul som kan låses inn av akselen ved fot- og hodeendene.

Sidegrinder

- For å beskytte pasienten fra å falle ut, har sengen hele sidegrinder (2), eller eventuelt
- en kombinasjons-sidegrind (Mobivit) **(6)**,
- en nedfellbar stål sidegrind **(A)**,
- en delt sidegrind Mobiflex **(D)**.

Sidegrindene kan heves separat, fra nedre stilling for å beskytte pasienten, og deretter senkes igjen.

Motor

Motoren til denne sengen er sikret og flammehemmende (V0) og består av:

- En 'ekstern' strømforsyning. Transformatoren består av: effektomformer og lavspentkabel. Strømomformeren genererer en trygg, lavspent strøm som ikke er farlig for pasienten, brukeren eller eieren.
- Den sentrale styreelektronikken. Alle drivmotorer og håndkontroller, som er knyttet til denne trygge lav- spenningen er koblet til elektronikkboksen.
- Motorer for rygg- og lårdelene.
- To motorer for høydejustering av liggeflaten.
- En håndkontroll med en fleksibel krok.

3 Montering og drift

En elektrisk test er ikke nødvendig før du tar sengen i bruk første gang. Sengen er testet av produsenten mht. elektrisk sikkerhet og funksjon, og har forlatt fabrikken i feilfri stand.

Før du tar sengen i bruk første gang:

- Fjern all transportsikring og emballasjefilm.
- Rengjør og desinfiser sengen.

Før ny pasient tar sengen i bruk må brukeren forvise seg om at:

- Sengen er rengjort og desinfisert.
- Hjulene er låst.
- Strømforsyningen er kompatibel med sengen (100-240 volt vekselstrøm, 50/60 Hertz).

- Transformatoren er koblet til og strømkabelen er lagt slik at den ikke kan bli skadet ved innstillinger av sengen eller at den blir kjørt over. Kabler som ikke er i bruk henges på kabelholderen (se kapittel 4.4.1)

- Kontroller at transformatoren, kabler og håndkontrollen ikke kan bli skadet av bevegelige deler på sengen.
- Ingen hindringer som nattbord, kabelkanaler på gulv eller stoler kommer i konflikt for justering av sengen.
- Alle justeringer fungerer ordentlig og har blitt kontrollert (se kapittel 3.1).

Sengen skal kun settes i drift etter å ha gått igjennom disse sjekkpunktene.

3.1 SJEKLISTE: KONTROLL UTFØRT AV BRUKEREN

Kontroll		ok	ikke ok	Beskrivelse av feil
Hva ?	Hvordan ?			
Visuell kontroll av elektriske komponenter				
Håndkontroll	Skade?			
Håndkontrollkabel	Skade, kabelen er ledet bort fra bevegelige deler?			
Nettkabel				
Visuell kontroll av mekaniske komponenter				
Løftebøyle, plassering av holdere for gripehåndtak m/stropp (ekstrautstyr)	Skade, sprekker?			
Sengeramme	Skade, deformasjoner?			
Liggeflate	Skade?			
Treramme	Skade, oppfliset?			
Sidegrinder	Skade, deformert, oppfliset?			
Funksjonskontroll av elektriske komponenter				
Håndkontroll, sperrefunksjoner	Funksjonstest			
Komfortleie	Funksjonstest			
Høydejustering	Funksjonstest			
Anti-Trendelenburg posisjon	Funksjonstest			
Funksjonskontroll av mekaniske komponenter				
Hjul	Bremsing, rulling			
Nødsenk av ryggdelen	Test ihht. manualen			
Sidegrinder	Låse, låse opp?			
Tilbehør Søsterhjelp, gripehåndtak)	Egnethet, feste, skadet?			
Underskrift av kontrollør:	Resultat av kontrollen:			Dato:



Ved skade eller funksjonsfeil må sengen tas ut av drift umiddelbart og kobles fra strømforsyningen, til de defekte delene er reparert eller byttet!

Rapporter dette umiddelbart til eieren!

3.2 KRAV TIL SENGENS OMGIVELSER

- Det må være nok plass for å kunne foreta alle justeringene av sengen. Møbler, vinduskarmer, etc. må ikke være i veien for justeringer.
- Før du bruker sengen på parkett, sjekk om hjulene avgir merker på gulvlakken. Sengen kan brukes på fliser, tepper, linoleum eller laminatgulv uten å forårsake skade.
- En godkjent installert 230 Volt stikkontakt bør være tilgjengelig i nærheten av sengen (anbefales).
- For transformatoren:
 - o Heng resten av kabel som ikke er i bruk på kabelholderen under hodeenden.
 - o Sett bare transformatoren i kontakten vertikalt med kabelenden nedover.
 - o Vær forsiktig når du flytter sengen: Påse at kabelen er lang nok, koble fra transformatoren først.
 - o Vær forsiktig når du justerer høyden: Oppretthold tilstrekkelig avstand på siden mellom sengen og transformatoren, for å unngå skade. (Om nødvendig, benytt et avviserhjul)



- Dersom annet utstyr er festet til sengen, (f.eks kompressorer for posisjoneringssystemer, etc.), sørg for at dette er skikkelig festet og at alt annet utstyr fungerer riktig. Vær spesielt oppmerksom på sikker føring av alle løse kabler, rør, etc.

Hvis du har spørsmål eller er i tvil, bør du kontakte produsenten av tilleggsutstyret eller Etac.



Merk følgende punkter for å i størst mulig grad minimere brannfare forårsaket av ytre faktorer. Instruer brukerne i disse punktene!

- Bruk fortrinnsvis flammehemmende madrasser og sengetøy.
- Unngå å røyke i sengen. Dette utgjør en stor brannfare.
- Bruk kun teknisk feilfritt ekstrautstyr (f.eks. varmetepper) og andre elektriske apparater (f.eks. lampe, radio).
- Sørg for at utstyret brukes kun for det tiltenkte formål, og at utstyr ikke utilsiktet etterlates på eller under sengen (fare for overoppheting)!
- For å unngå fare for brann, ikke bruk kontakter fra skjøteledninger eller flerpolstak under sengen.

4 DRIFT

4.1 KJØRE OG BREMSE SENGEN

Sengen er utstyrt med fire låsbare hjul. Avhengig av modell kan hjulene låses sentralt fra hode- og fotenden, **(10)**, eller utstyres med sentralbrems ved fotenden. Sengen kan også flyttes i rommet med pasienten i.



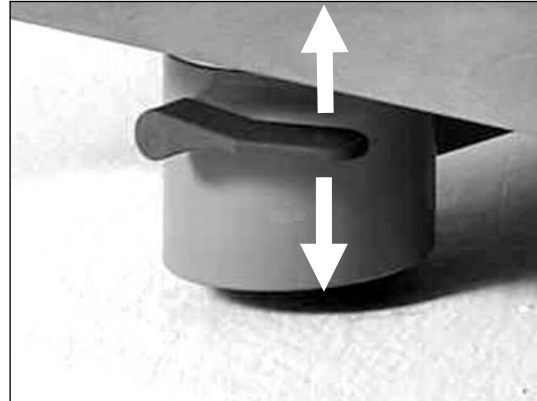
- Sengen er ikke egnet for å bli flyttet ofte eller over lange avstander utenfor rommet, i korridorer, over terskler eller på meget ujevne gulv.
- Senk sengen til laveste liggeflatehøyde når du flytter sengen over større avstander utenfor rommet.
- Før sengen flyttes, påse at:
 - o Strømkabelen ikke kan strekkes, kjøres over eller skades på annen måte.
 - o Når du flytter sengen skal strømkabelen alltid oppbevares i kabelholderen og ikke dras på gulvet (se kapittel 4.4.1)
 - o Kabler, rør eller ledninger på montert tilleggsutstyr skal være tilstrekkelig sikret, og skal ikke være skadet.Ellers kan disse bli skadet på grunn av at strømkabelen blir revet av, kjørt over eller knuses. Disse skadene kan føre til elektriske farer og funksjonsfeil.
- Sørg for at hjulene alltime er låst når pasienten forlates uten tilsyn. Avhengig av plasseringen (for eksempel ved en vegg eller i en nisje), kan det være tilstrekkelig å bremse bare to av hjulene. Hvis sengen står på et skrånende gulv (f.eks på en rampe), så skal alle fire hjul låses. Påse alltid at sengen står i en trygg og sikker posisjon!

4.1.1 Individuell akselbremsing (Standard)

Aktiver hjulene, ett sett av gangen, på hver side på hode- eller fotenden av sengen. Dette gjøres ved at hjulsettet i hver ende av sengen betjenes med en fotpedal.

Kjøre: Hev fotpedalen (ved fot- og hodeenden) med foten.

Bremse: Trykk ned fotpedalen (i fot- og hodeenden) med foten.



4.1.2 Sentralbrems (Opsjon)

Sentralbremsen kan kun betjenes fra fotenden. Det er en fotpedal på hver side av sengen.

Kjøre: Hev fotpedalen i fotenden med foten.

Bremse: Trykk ned fotpedalen i fotenden med foten.

4.2 MEKANISKE JUSTERINGSALTERNATIVER

4.2.1 Leggdelen (LR)

Leggdelen ① kan heves og senkes når lår delen ② er hevet.

På denne måten kan en ortopedisk stilling (trappet seng) eller en hellende stilling av leggdelen oppnås.



Manuell heving leggdelen (LR)

Løft lår delen ved hjelp av håndkontrollen.

Løft leggdelen ③ til ønsket stilling og slipp den sakte

- Leggdelen stopper automatisk.

Juster innstillingen ved bruk av håndkontrollen ved behov (bruk tastene for lår delen).

Manuell senking leggdelen



Gefahr

Følg rekkefølgen i bruksanvisningen!

- Løft leggdelen til den når øvre stopp på rammen.
- Senk leggdelen sakte.
- Klemfare! Stopp leggdelen bare på angitt sted.

Det er fare for personskader hvis leggdelen faller ukontrollert.

Senking av nedre lårdel ved hjelp av håndkontrollen

Hvis øvre lårdel skal senkes ved hjelp av håndkontrollen, vil den nedre lår delen automatisk senkes med den.

Hev nedre lårdel ved hjelp av håndkontrollen

Hvis øvre lårdel skal heves ved hjelp av håndkontrollen, vil nedre leggdel automatisk heves med den og hørbart gripe tak i flere mellomposisjoner. Ved heving av øvre lårdel forblir den nedre lårdel i posisjon.

4.2.2 Manuell nødsenk av ryggdelen

Ved strømbrudd eller elektriske drivsystemfeil, kan hevet rygg ① senkes for hånd.

Eventuelt også ved hjelp av 9-volts batterier (se kapittel 4.3.6).



Hinweis

Vennligst merk:

Manuell nødsenk av rygg krever **to** personer!



Gefahr

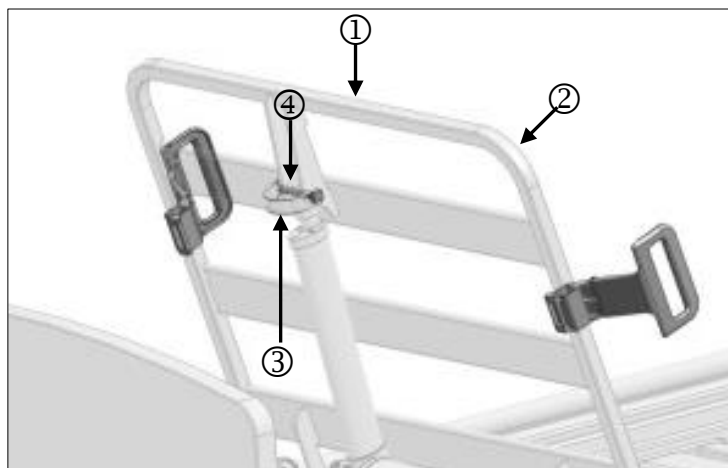
Dersom man unnlater å følge disse instruksjoner og sikkerhetsinformasjon kan det føre til at ryggdelen faller ukontrollert, noe som kan føre til alvorlig personskade.

- Nødsenk skal kun gjøres i nødstilfeller og av brukere som behersker prosedyren beskrevet under.
- Vi anbefaler deg å øve på nødsenk av rygg under normale forhold. På den måten, og i nødstilfelle, vil du være i stand til å reagere raskt og riktig.

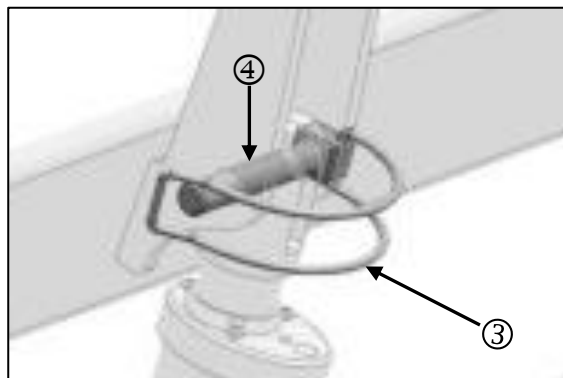
Før senking, må belastningen på ryggdelen ① fjernes.

- For å gjøre dette hever den første personen ryggdelen ① litt i rammen ②, og holder den i denne posisjonen.
- Den andre personen fjerner nå boltene ④. Gjør følgende:

Åpne den bøyde skinnen og trekk ut boltene sammen med skinnen fra løftestangen ③ i ryggmotoren.



- Motoren er nå skilt fra ryggdelen.
- Plasser motoren på sengerammen.
- Etter at den andre personen har forlatt faresonen, senker den første person (med hjelp av den andre personen) ryggdelen forsiktig.



Hold ryggdelen fast når den senkes, ellers kan den falle ukontrollert!

- Nå er motoren på løftestangen ikke lenger koplet til motorens koblingsfeste.
- Løftestangen forblir i den posisjonen den var i da nødsek ble utført.

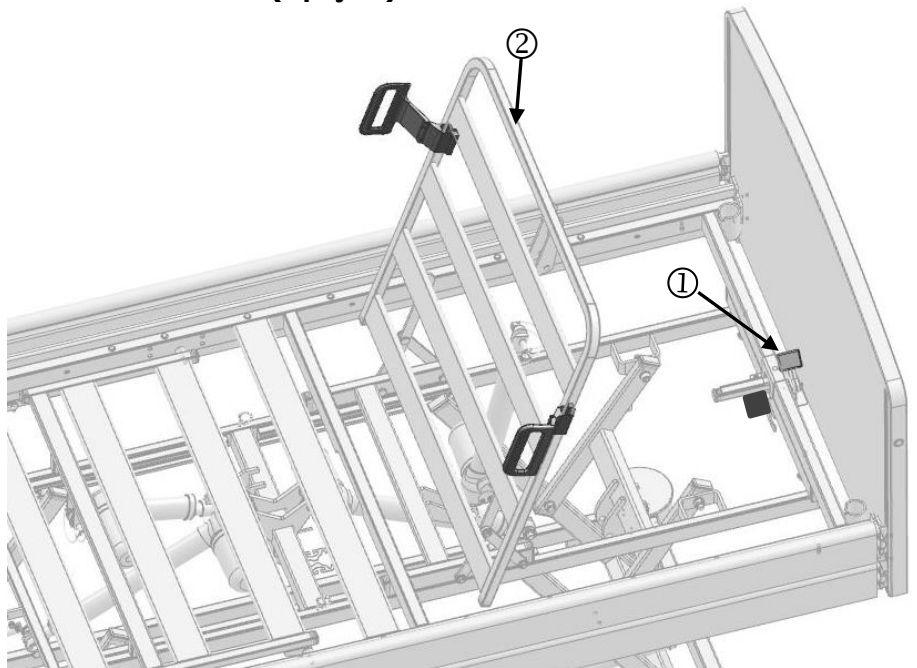
Gjenopprett sengens funksjon etter nødsek av ryggdelen

- Hev ryggdelen for hånd.
- Sving løftestangen opp igjen, påse at motorkontakten monteres med bolter, og fold den bøyde skinnen tilbake.

Nødsenk av ryggdelen med Quick Release (opsjon)

Ved strømbrudd er det mulig for en person å senke en hevet ryggdel manuelt, uten å fjerne motoren med Quick Release.

Det er en rød spak på hodeenden av sengerammen ①.



Gefahr

- **Klemfare!** Når du senker de enkelte delene, påse at pasientens lemmer ikke er under ryggdelen. Ellers kan vekten av delene føre til at lemmene blir klemt eller knust.
- Ryggdelen kan falle meget raskt i tilfelle av tunge pasienter, når spaken er aktivert!
- Grip alltid ryggdelen i rammen med en hånd ② for å "styre" justeringen.

Gjør som følger:

1. Ta tak i rammen av ryggdelen ② med en hånd.
2. Med den andre hånden, skyv den røde spaken ① oppover og før ryggdelen ned til ønsket posisjon.



Hinweis

- Hold spaken ned inntil ryggdelen er senket helt ned.
- Ryggdelen kan også holdes i posisjon ved slippe den røde spaken.
- Hvis det ikke er noen belastning på ryggdelen, bør du også trykke lett ned på ryggdelen med hånden for nødsenk
- Så snart strømmen er tilbake kan ryggdelen justeres med håndkontrollen.

Utløsing av ryggdelen med 9-Volt batterier (se side 36)

opsjoner elektriske funksjoner

4.2.3 Spesiell sikkerhetsinformasjon for det elektriske systemet



Gefahr

- Sengen kan ikke brukes i kombinasjon med høyfrekvent kirurgisk utstyr eller i omgivelser med eksplosjonsfare!
- Påse at det ikke er fare for at personer kan komme i klem under liggeflaten eller sengerammen når du foretar justeringer av sengen. Fare for at lemmer kan settes fast eller bli skadet.
- Lås alltid den elektriske innstillingen av rygg- og lårdel på håndkontrollen for å unngå at pasienten utilsiktet endrer elektriske funksjoner når sidegrindene er hevet (dette forhindrer risikoen for at lemmer knuses eller klemmes ved justering av rygg- eller lår delen).
- Ved levering av sengen medfølger en låsetast for håndkontrollen sammen med denne bruksanvisningen. Låsenøkkelen er ikke ment for bruk av pasienten. Av sikkerhetsmessige årsaker skal låsenøkkelen oppbevares av brukeren.
- Juster liggeflatens høyde når det er nødvendig, men minst en gang om dagen, til høyeste eller laveste innstilling. Dette utligner automatisk de to uavhengige reguleringsmotorene og resulterer i et jevnt, horisontalt nivå på liggeflaten.
- Ved bruk av tilbehør på senger med elektriske funksjoner gjelder følgende: Påse at tilbehørets plassering ikke forårsaker fare for kleming eller vridning for pasienten ved justering av rygg- og lår del. Hvis det ikke kan garanteres, må brukeren hindre at rygg- og lår delen blir justert med håndkontrollen.
- Kontroller at strømkabelen og kabelen til håndkontrollen ikke kan bli klemt eller skadet på annen måte.



Warnung

- Før sengen flyttes, sørg alltid for at du har koblet den fra transformatoren. Transformatoren må ikke falle i bakken eller berøre gulvet (4.4.1)
- Ved ikke å følge disse anbefalingene kan det føre til at transformatoren blir permanent skadet.
- Hver gang før sengen flyttes, sørg for at kabelen ikke vil bli strukket, kjørt over eller skadet på annen måte. Når du flytter sengen, må strømkabelen være plassert i kabelholderen (4.4.1).
 - For å unngå skader, sikre at ingen hindringer som møbler eller skråtak kan vanskeliggjøre justeringer i sengen. Dette er for å unngå skade.
 - Pasientløftere eller annet utstyr kan settes under sengen. Når

liggeflaten er i laveste høyde, påse at motorene i sengen ikke blir skadet.

Ved tvil, hev liggeflaten ca 10 cm før bruk av personløfter.

- Påse at 24 volts strømledning og håndkontrollkabel ikke kan kjøres over eller på annen måte bli knust når sengen flyttes.



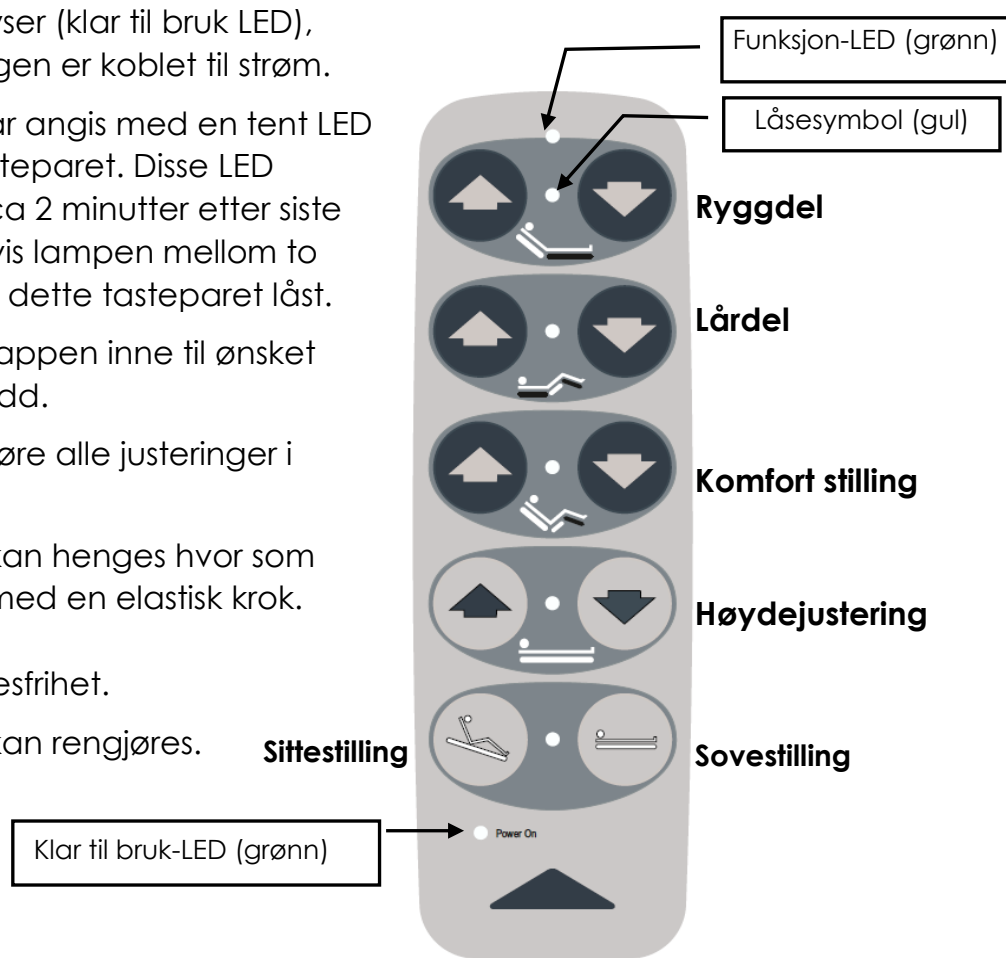
Hinweis

- Ved funksjonsfeil deaktiveres en elektronisk overbelastningsbryter for å beskytte styringsenheten og motoren. Når feilen er rettet opp, er justeringer igjen mulige via håndkontrollen.
- Bruk av elektriske funksjoner er kun mulig når sengen er riktig koblet til strømmettet.
- Hvis belastningen er for høy aktiveres en elektronisk overbelastningsbryter og styringsenheten slås automatisk av. Når overbelastningen er fjernet, kan motoren aktiveres ved å trykke på riktig knapp på håndkontrollen.
- Kontinuerlig drift må ikke overstige to minutter!
- Etter denne tid må en hvileperiode på minst 18 minutter overholdes. (Alternativt: ett minutt kontinuerlig drift, etterfulgt av en ni minutters hvileperiode, osv).
- Dersom maksimal driftstid bevisst overskrides vil en termisk sikkerhetsinnretning permanent kutte strømforsyningen, for å hindre motoren fra overoppheting på grunn av kontinuerlig "leking".
- Tillatt intervall for alle elektriske / mekaniske funksjoner kan ikke overskrides.
- Det kan oppstå forstyrrelser fra og til annet elektrisk utstyr plassert i nærheten (f.eks "knitring" i en radio). I slike tilfeller må avstanden fra utstyret økes. Slå av utstyr som skaper forstyrrelser.

4.2.4 Håndkontroll (Standard)

Sengens funksjoner kan aktiveres av pasienten eller brukeren med håndkontrollen. Av sikkerhetsmessige årsaker er håndkontrollen utstyrt med en låsefunksjon. Avhengig av pasientens kliniske tilstanden kan brukeren låse håndkontrollen når det anses nødvendig.

- Sengen er klar til bruk når LED lampen i håndkontrollen lyser (klar til bruk LED), lyser så lenge sengen er koblet til strøm.
- Aktiverte tastepar angis med en tent LED lampe mellom tasteparet. Disse LED lampene slukkes ca 2 minutter etter siste tasteaktivering. Hvis lampen mellom to taster ikke lyser, er dette tasteparet låst.
- Hold funksjonsknappen inne til ønsket posisjon er oppnådd.
- Det er mulig å gjøre alle justeringer i begge retninger.
- Håndkontrollen kan henges hvor som helst på sengen med en elastisk krok.
- Spiralkabelen gir optimal bevegelsesfrihet.
- Håndkontrollen kan rengjøres.



- Følgende gjelder for tastene:



Hinweis

Bare én tast kan aktiveres av gangen. Dersom to taster trykkes inn rett etter hverandre, vil den siste taster som trykkes inn ikke ha noen effekt.

4.2.4.1 Justeringsfunksjoner i standard håndkontroll



Justering av ryggdelen

Ryggen kan heves til ca. 70 °.

- Se også kapittel 4.2.2, "Nødutløsning av ryggdelen"



Justering av lårdel

Lårdelen kan heves til ca. 40°.



Justering av komfort stilling

Rygg- og lårdelen kan heves samtidig.

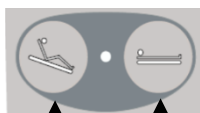


Justering av liggeflatehøyden

Liggeflatehøyden kan justeres opp til ca. 80 cm.

- Liggeflaten tar en mellomstopp på ca 40 cm under heving eller senking. Ved å trykke ned tasten igjen, fortsetter sengen å gå opp eller ned.

- Hvis liggeflaten er skråstilt, går den automatisk inn i en horisontal stilling, når den har nådd den høyeste eller laveste innstillingen.



①

②

Sittestilling/hvilestilling

Sittestilling : Liggeflaten kan vippes opp til ca. 16 ° når tasten ① holdes nede. Bevegelsessekvens for maksimal liggekomfort ("anti-slip system"):

- "Løft komfort stilling" i ca. 20 sekunder
- Stopp "Løft komfort stilling" og start "Anti-Trendelenburg posisjon"

Sovestilling: Hvis knappen ② holdes inne, flyttes liggeflaten til laveste posisjon i følgende rekkefølge:

- Horisontal (til mellomstopp posisjon)
- Rygg- og øvre lårdel senkes helt ned (først ryggdelen, deretter øvre lårdel ca 10 sekunder senere).
- Ved å trykke på tasten fortsetter liggeflaten å senke seg til den laveste posisjonen.

4.2.5 Trendelenburg-Håndkontroll (Opsjon)

Trendelenburg håndkontroll er et alternativ, og brukes til medisinske formål når sengen brukes over lang tid.

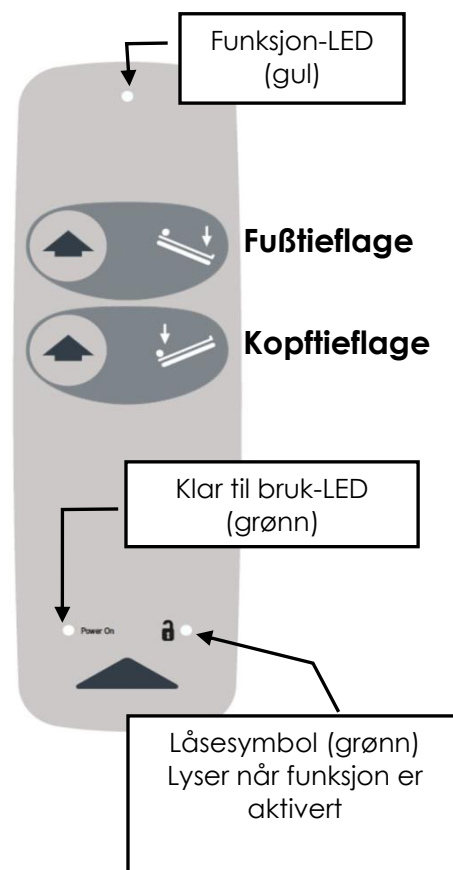
4.2.5.1 Justeringsfunksjoner



Trykk på denne tasten når du ønsker å reversere Trendelenburg posisjonen. Hvis sengen allerede er i reversert Trendelenburg posisjon, blir liggeflaten automatisk satt horisontalt når den flyttes til den laveste eller høyeste posisjon.



Trykk på denne tasten når du ønsker å sette Trendelenburg posisjon. Hvis sengen allerede er i Trendelenburg posisjon, blir liggeflaten automatisk satt horisontalt når den flyttes til den laveste eller høyeste stilling.



Gefahr

- Trendelenburg posisjon skal bare innstilles under tilsyn av en lege eller medisinsk fagansvarlig, hvis den kliniske tilstanden til pasienten krever det.
- Feil bruk kan føre til risiko for pasienten.
- Innstilling av denne posisjonen er bare mulig når sengen er koblet til strømmettet.



Hinweis

Bare en knapp kan trykkes ad gangen, ellers stopper alle justeringer (nødstopps sikkerhetsfunksjon).

4.2.6 Håndkontroll inkludert Trendelenburg (Opsjon)

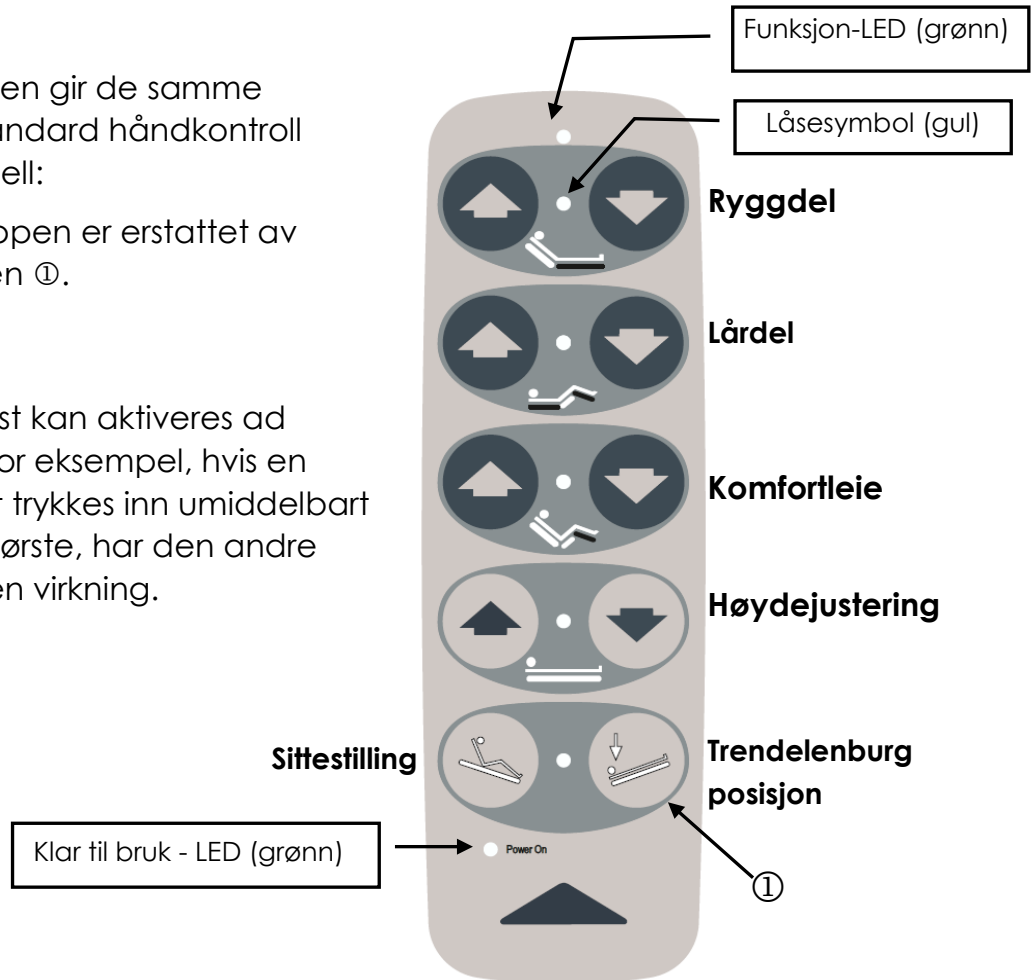
Denne håndkontrollen gir de samme funksjonene som standard håndkontroll med følgende forskjell:

Søvn- posisjons-knappen er erstattet av Trendelenburg tasten ①.



Hinweis

Bare én tast kan aktiveres ad gangen. For eksempel, hvis en annen tast trykkes inn umiddelbart etter den første, har den andre tasten ingen virkning.



Gefahr

Trendelenburg innstillingsfunksjonen bør i hovedsak være låst. Vi påpeker at Trendelenburg funksjonen bare skal aktiveres under tilsyn av en lege eller medisinsk fagansvarlig. Denne aktiveringen skal bare skje når den kliniske tilstanden til pasienten krever det.

- Aktivering eller låsing av Trendelenburg funksjonen er bare tillatt utført av autorisert medisinsk fagpersonell.
- Feil bruk kan føre til risiko for pasienten.
- For å låse funksjoner på håndkontrollen, se kapittel "Låsefunksjoner håndkontroll".
- Hold låsetasten utenfor pasientens rekkevidde.

4.2.7 Låsefunksjoner håndkontroll







Gefahr

Bare brukere har tillatelse til å bruke låsefunksjonen!

Hvis den kliniske tilstanden til pasienten er så viktig at enhver justering via håndkontrollen setter ham / henne i fare, så må brukeren låse denne justeringsfunksjonen umiddelbart. Sengen forblir i den posisjonen den var i da den ble slått av.

4.2.7.1 Låsefunksjoner i håndkontrollen

Brukes låsetasten kan 4 forskjellige nivåer velges på baksiden av håndkontrollen:

Symbol	Funksjon/betydning
	Alle funksjoner er låst
	Alle funksjoner er aktive
	Programmeringsmodus : <ul style="list-style-type: none"> • Drei låsetasten til programmeringsmodusen på baksiden av håndkontrollen. • Velg tasten for funksjonen på forsiden av håndkontrollen som skal låses. • Sett låsetasten i pasientmodus. Innstillingen er lagret.
	Pasientmodus: <p>Bare de funksjonene som ikke er låst i programmeringsmodus kan aktiveres.</p>





Hinweis

Ikke tving låsetasten ved å skru den utover låsestopp! Låsen eller håndkontrollen kan bli skadet.

4.2.7.2 Låsefunksjon Trendelenburg-håndkontroll

Trendelenburg håndkontroll har 2 forskjellige nivåer som kan velges ved hjelp av låsetasten som følger:

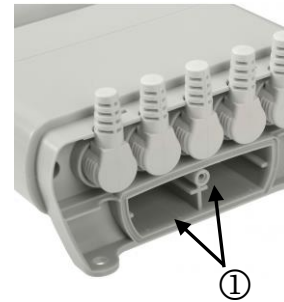
Symbol	Funksjon/betydning
	Alle funksjoner er låst
	Alle funksjoner er aktive

Nødløser ved bruk av 9-volts batterier

Ryddelen kan frigjøres ved bruk av 2 x 9-volts batterier hvis det er strømbrudd.

Gjør som følger:

- Skru av dekselet over batterirommet på kontrollboksen.
- Sett inn to 9-volts batterier
- Skru lokket på igjen.
- Senk ryggdelen helt ned ved hjelp av håndkontrollen



Øvre lårdel og høydejustering kan også senkes ved hjelp av 9-Volt batterier.



Hinweis

- Batteriene er ikke inkludert i leveransen.
- For å kunne bruke denne funksjonen i en nødsituasjon, bør du alltid ha 9-Volt batteriene klare.
- Legg merke til batterienes begrensede kapasitet. Det er mulig at de må byttes for ytterligere justeringer, som å senke lårdelen.



Gefahr

Klemfare!

Under senking, påse at pasientens lemmer ikke er i veien, ellers kan vekten av delene føre til at lemmer blir klemt eller knust.

4.3 FESTER OG ALTERNATIVT TILBEHØR



Hinweis

Alternativt tilbehør er merket med en stjerne (*).

4.3.1 Kabelholder

Det er en kabelholder som er sveiset til sengerammen under hodegjerdet.



Hinweis

- Heng transformatoren sammen med kablen i kabelholderen hver gang, før du flytter sengen.

Transformatorkablen må ikke berøre gulvet, ellers kan den bli skadet av å bli revet av, knust eller kjørt over.



Lebensgefahr!

Fare for elektrisk støt!

- Dersom en skadet kabel fortsetter å bli brukt, kan dette føre til elektrisk støt, brann og andre farer, samt feil.
- En skadet kabel bør skiftes ut med en gang.

4.3.2 LED-Leselampe *

Libra sengen kan utstyres med leselampe.
Leselampen leveres i to modeller:



Modell: Sola



Modell: Stella

Leselampen har en separat strømadapter og med følgende funksjoner:

- Stang med fleksibel arm og svingbart lampehode.

Stella:

- Lampehode av høyglanspolert rustfritt stål med bryter og natt-orienteringslampe

Sola:

- Ledningsbryter for enkelt å slå lampen av og på



Vennligst les og følg den vedlagte separate bruksanvisningen.

Se kapittel 6.5.2 monteringsanvisning .

Hinweis

4.3.3 Belysning under sengen*

Energivennlig og langvarige LED "lys under sengen" gir sikker orientering i løpet av natten, og kan redusere risikoen for å falle. Opplyst område er begrenset og vil ikke forstyrre pasienten i nabosengen.



Av/på bryter

Energivennlig og langvarige LED "lys under sengen" gir sikker orientering i løpet av natten, og kan redusere risikoen for å falle. Opplyst område er begrenset og vil ikke forstyrre pasienten i nabosengen.

Gjør som følger:

- Trykk på begge tastene samtidig
- o Lyset slås på



- Trykk en gang til
- o Lyset slås av





Hinweis

Vennligst merk: Hvis ryggdelen er låst, er også "lys under sengen" låst samtidig.

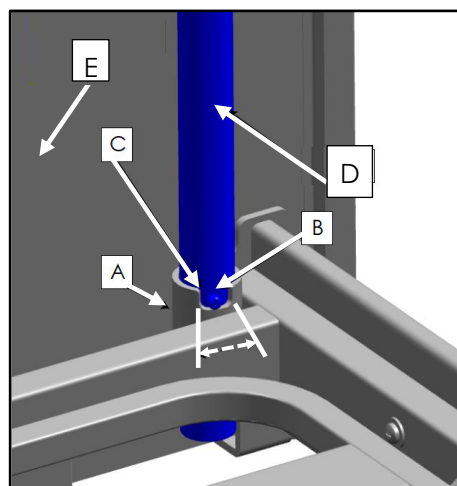
4.3.4 Søsterhjelp*

Feste til søsterhjelp på begge sider i hodeenden er en en rund hylse (A) med et hakk (C) på oversiden av den indre hodeenden (E) på begge hjørner av liggeflaten. Søsterhjelpen bør være festet til den siden av sengen hvor pasienten går inn og ut. Den gir støtte til pasienten ved inn- og utstigning av sengen.

 Gefahr	<p>Maks belastning på søsterhjelpen er 75 kg.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Søsterhjelpen kan med belastning ikke dreies ut over liggeflaten, for å unngå at sengen tipper. Vær oppmerksom på dette ved mobilisering av pasienten. • Søsterhjelpen er ikke egnet for rehabiliteringsøvelser.
 Warnung	<ul style="list-style-type: none"> • Vær oppmerksom på klaring i dører når du flytter senger med montert søsterhjelp.

Plassering

Sett den lange, rette enden av søsterhjelpen (D) inn i en av de to holderne. Metallstiften (B) i søsterhjelpen må være montert i hakket i holderen. Dette begrenser søsterhjelpens svingzone (se tegning).



Stangen er nå vendt mot midten av sengen og kan svinges til siden så langt som begrensningen tillater.

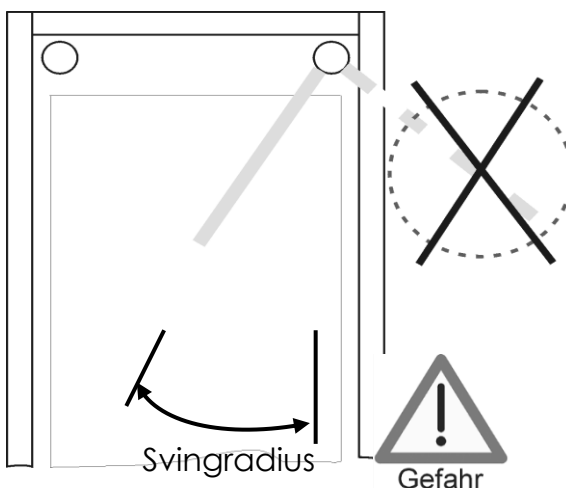
Fjerning

Trekk søsterhjelpen opp og ut av holderen.

Svingradius for søsterhjelpen

Hvis stangen svinges utenfor sengens område og blir belastet der, er det fare for at sengen vil tippe opp når vekt påføres stangen.

Derfor må alltid metallstiften sitte i holderen!



4.3.5 Gripehåndtak * (Trekanthåndtak)

Søsterhjelpen kan utstyres med et håndtak (tilbehør, se kapittel 8).

Pasienten kan bruke håndtaket til å sitte opp og justere stilling.



Sjekk håndtak og remmer regelmessig for skader (se kapittel 6.1 og 6.2).

Skadede håndtak eller remmer må skiftes straks.



Hinweis

Levetid:

Vi anbefaler at det trekantede gripehåndtaket erstattes minst hvert 5 år.

Det vises for øvrig til den detaljerte bruksanvisningen som følger med hvert håndtak.

Fester:

Fest håndtaket med håndløyken til trapesstolpen / søsterhjelpen.

Pass på at anti-skli-delen er riktig montert til festpunktene på trapesstolpen.



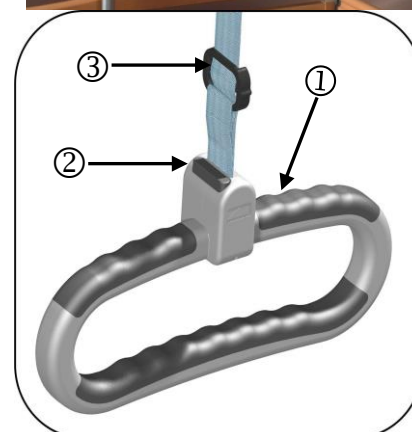
Høydejustering:

Forleng:

Trekk i håndtaket mens du holder knappen inne. Press ned mens du fører spennen samtidig.

Forkorte:

Hold i håndtaket med knappen presset ned mens du fører spennen opp samtidig.



Når den ikke er i bruk

Håndtaket kan henges over trapesstangen / søsterhjelpen.

Sørg for at håndtaket ikke sklir av ved et uhell.

4.3.6 Holder for infusjonsstativ ved fotenden*

Sengen kan utstyres med holder ① for infusjonsstativ i fotenden av sengen. Infusjonsstativet ② settes i holderen.



Hinweis

Fest holderen som vist på bildet:
-i et hjørne av madrassrammen
for å unngå klemfare.

Gjør som følger:

- Fest holderen ved hjelp av den integrerte skruen på tverrstangen i fotenden.
- Sett infusjonsstativet i holderen.



Hinweis

Det er ikke mulig å feste en holder til integrerte kombinerte sidegrinder.



4.3.7 Sengeforlenger*

Sengen kan utstyres med en forlengelse i fotenden på ca. 20 cm eller ca. 27 cm. Forlengelsen som da skapes fylles med en tilpasset madrass-seksjon.

Stolpene til sidegrindene **(2)** / **(6)**, samt sidevangene **(8)** må byttes ut med en lengre versjon.



Ved unnlattelse å bytte til lengre sidegrinder vil kunne øke fall risikoen for pasienten.

Forlenging av liggeflaten

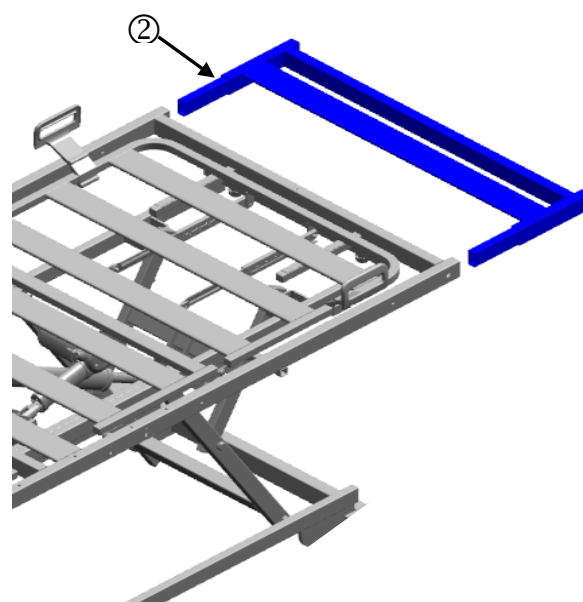
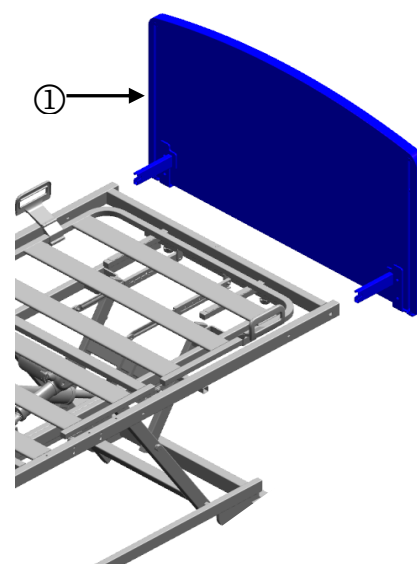
Før liggeflaten forlenges, vær oppmerksom på følgende:

- Pasienten må ikke ligge i sengen!
- Aktiver bremsen.

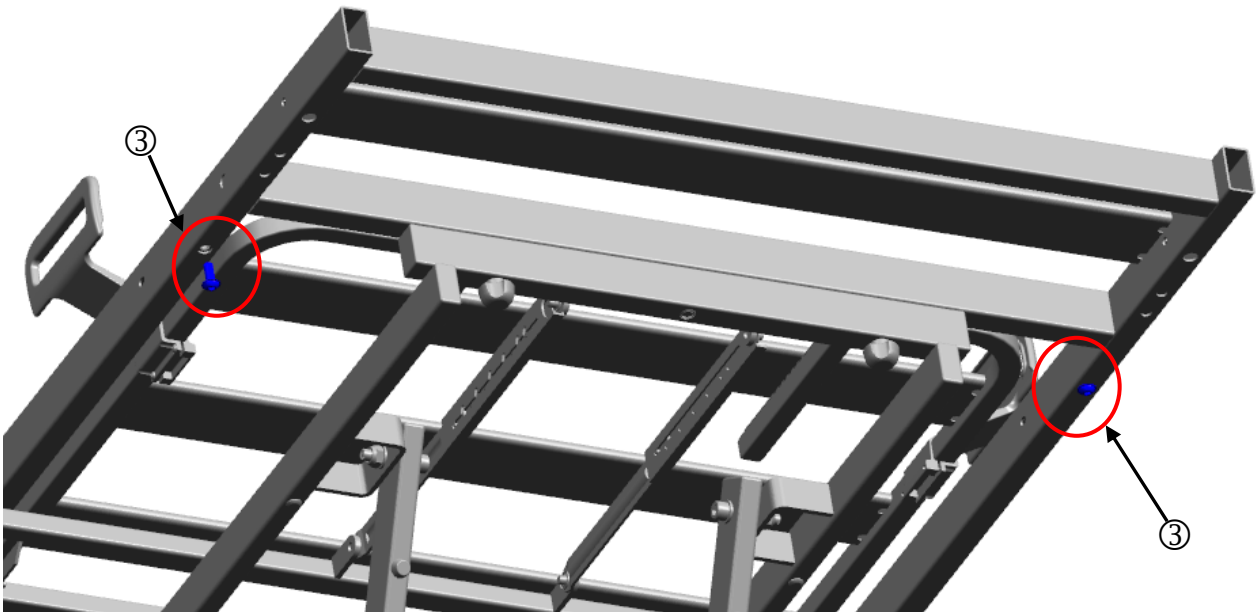
Gjør som følger:

- Fjern sidegrindene **(2)** / **(6)**.
- Demonter sidevangene **(8)**.
- Fjern fotgavlen

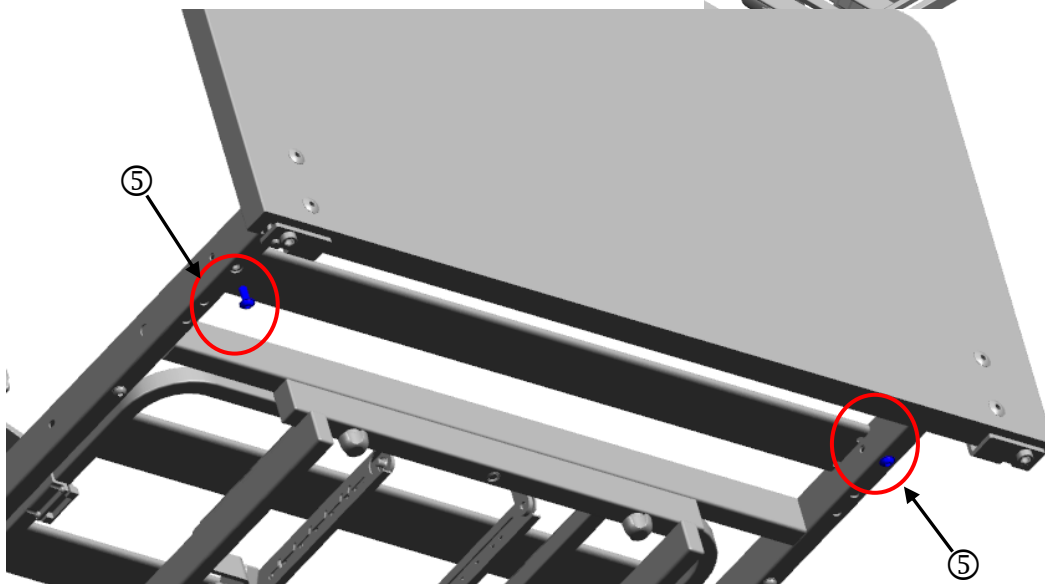
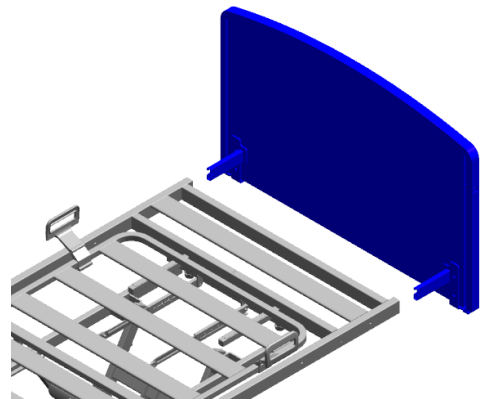
- Monter sengeforlengeren ②.



- Skru sengeforlengeren godt til ③.



- Sett på fotgavlen og skru den fast.
- Monter de lengre sidevangene (8).
- Monter sidegrindene (2) / (6).
- Sett madrass-seksjonen på plass.



Uttrekkshylle for sengetøy*

Sengen kan utstyres med en uttrekkshylle for sengetøy som kan trekkes ut under fotenden ①, ved behov.

Uttrekkshyllen har en bøyle ② som kan vippes opp ved behov for å holde sengetøyet bedre på plass.



Uttrekkshylle for sengetøy kan ikke brukes i kombinasjon med 27 cm sengeforlenger.

Hinweis



Klemfare

- Når du skyver uttrekkshyllen for sengetøy inn under liggeflaten, pass fingrene!



Uttrekkshyllen tåler en belastning på opptil 15 kg.

- Ikke len deg på den!
- Ikke sett deg på den!
- Vær oppmerksom på begrenset klaring under uttrekkshyllen når liggeflaten vippes i full negativ Trendelenburg posisjon, når det også er montert en sengeforlenger.

4.4 SIDTEGRINDER

Sengen har sidegrinder for å beskytte pasienten fra å falle ut av sengen. Standard seng leveres med hele sidegrinder **(2)** på begge sider av sengen. Sengen kan alternativt utstyres med følgende sidegrind-varianter:

- Delte sidegrinder på begge sider **(6)**
- En hel-lengde sidegrinder **(2)** og en delt sidegrind **(6)**
- Delte sidegrinder Mobiflex **(D)** på begge sider
- Nedfellbare stål sidegrinder **(A)** på begge sider

Sidegrindene kan heves fra nedre posisjon parallelt med liggeflaten, for å beskytte pasienten.

Avhengig av type liggeflate er det to utgaver sidegrinder:

Modell sidegrind	Liggeflate	Høyde på sidegrind	Maks høyde madrass
2 grinder, hel lengde (2)	Metall / Kunststoff	41 cm	19 cm
	Komfort	37 cm	15 cm
2 grinder, i seksjoner (6)	Metall / Kunststoff	41 cm	19 cm
	Komfort	37 cm	15 cm
Nedfellbare sidegrinder (A)	Metall / Kunststoff	40 cm	18 cm
	Komfort	36 cm	14 cm
Delte grinder MobiFlex (D)	Metall / Kunststoff	41 cm	19 cm
	Komfort	37 cm	15 cm

4.4.1 Hele sidegrinder (Standard)

Heving

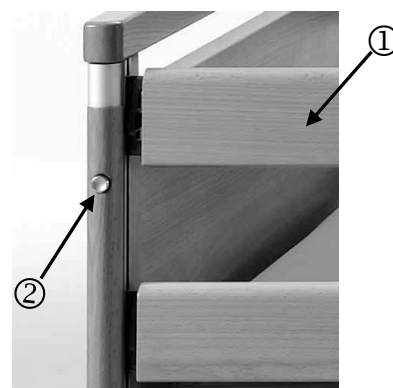
- På hode- og fotenden, dra først øvre del av sidegrinden opp så langt det går, først i den ene enden, og deretter i den andre. Den nedre delen følger med.
- Kontroller at sidegrindene er klikket inn ved å trykke på den nederste delen.
- Gjenta prosedyren på den andre sidegrinden.

Senking



- Før senking av sidegrindene, påse at pasientens lemmer ikke er i nærheten av de bevegelige sidegrindene for å unngå klemskader.

1. Løft øvre del lett med enhånd og holde den på plass.
 2. Trykk på utløserknappen og senk sidegrinden forsiktig. Ikke la den falle!
- Gjenta prosedyren på den andre siden.



4.4.2 Spesiell sikkerhetsinformasjon for sidegrinder

Sidegrinder beskytter pasienten fra utilsiktet å falle ut av sengen. De er ikke ment å hindre pasienten i å forlate sengen.

Hvis de ikke brukes riktig, er det en betydelig fare for, for eksempel, kvelning av pasienten!

Følg derfor instruksjonene under:

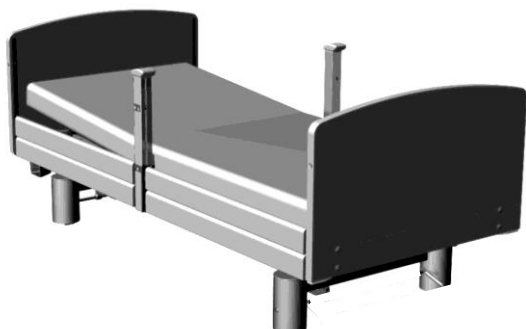


- Bruk kun sidegrinder i feilfri teknisk stand som låses ordentlig!
- Før du bruker sidegrindene, vurder og ta hensyn til pasientens kliniske og fysiske tilstand.
 - o For eksempel, dersom pasienten er ekstremt forvirret eller veldig rastløs, unngå i størst mulig grad å bruke sidegrinder, bruk heller alternative sikkerhetstiltak som belter eller annet sikringsutstyr.
 - o For spesielt små, slanke pasienter, kan ekstra sikkerhetstiltak for å redusere plassen mellom sprinklene på sidegrindene være nødvendig.
- I disse tilfellene bør det brukes sidegrindpolster (tilbehør), belter, etc. Dette er den eneste måten å effektivt sikre pasientsikkerhet, og redusere risikoen for at pasienten blir klemt eller sklir gjennom grindene.
- Bruk bare egnede madrasser (ikke for myke) i henhold til DIN 13014 med en volumvekt på minst 40 kg / m³ og dimensjoner i samsvar med spesifikasjonene i bruksanvisningen til sengen i kapittel 4.5, for å hindre pasienter i å bli klemt eller kvalt.
- Når sidegrindene er hevet må elektrisk justering av rygg- og lårdel alltid være låst:
 - o Plasser håndkontrollen utilgjengelig for pasienten (for eksempel ved fotenden av sengen).
 - o Lås håndkontrollens justeringsmuligheter.

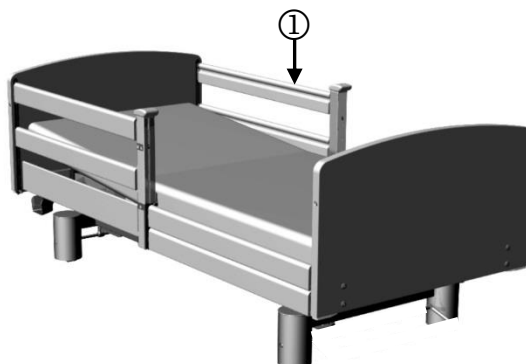
Hvis håndkontrollen ved et uhell aktiveres, er det en risiko for at pasientens lemmer kan bli klemt mellom sidegrindene. Effektiviteten av sidegrindene kan også reduseres hvis liggeflaten blir hevet til et høyt nivå.

4.4.3 Bruk av delte sidegrinder*

Posisjon før heving



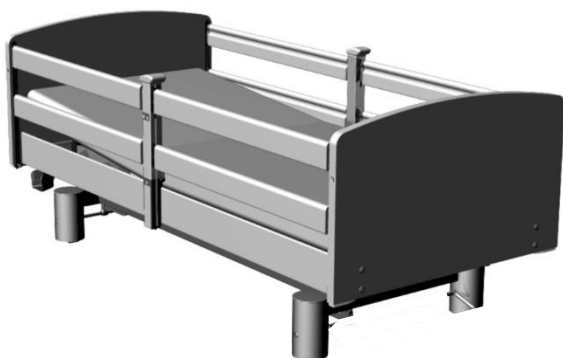
Heving av sidegrinder



Heving av sidegrinder ved hodeenden

- Ta tak på midten av den øverste delen ① og dra den oppover så langt det går. Begge ender må hørbart klikke på plass.
- Gjenta prosedyren på alle sidegrinder.


Heving av alle sidegrinder



Pasienten er ikke tilstrekkelig beskyttet fra å falle ut av sengen hvis kun sidegrindene ved fotenden av sengen er hevet. Hev derfor bare fotendens sidegrinder hvis hodeendens sidegrinder også er hevet.

Maksimal beskyttelse for pasienten kan bare oppnås på denne måten, som med hele sidegrinder.

Senking av sidegrinden



Før du senker sidegrindene, påse at pasientens lemmer ikke er i nærheten av de bevegelige grindene. Dette hindrer klemskader.

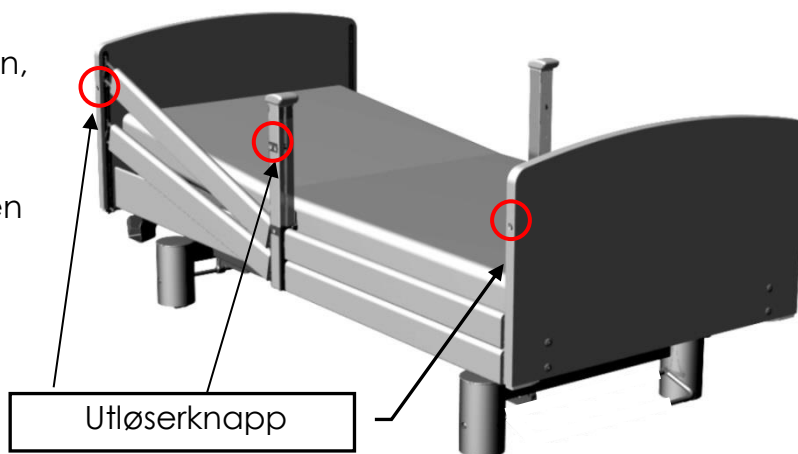
- Den følgende beskrivelsen gjelder for hver av de fire adskilte seksjonene av sidegrindene.

- Med en hånd, hev øverste del litt i den enden, og hold den fast.

- Trykk inn de tilsvarende utløserknappene med den andre hånden og senk sidegrindene.

Forsiktig! Ikke slipp den!

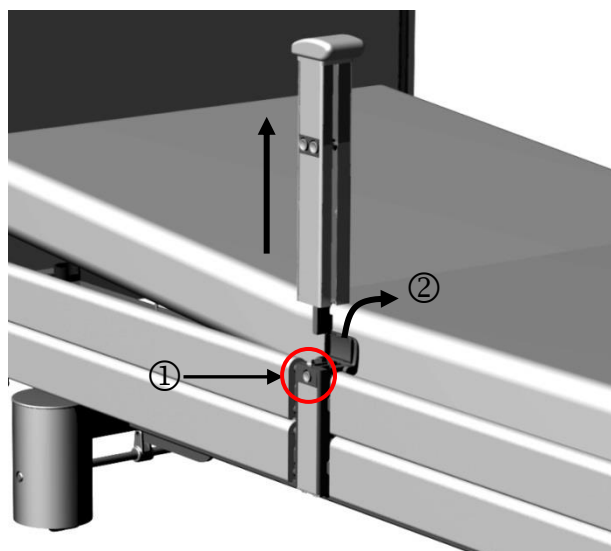
- Gjenta prosedyren i den andre enden av grinden.

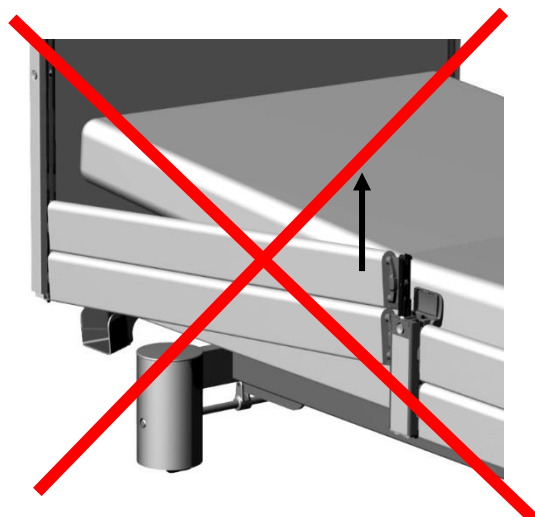


- Fjerne og lagre midtstolpen

Hvis det ikke er behov for sidegrindene i en periode, kan midtstolpene lett fjernes og lagres:

- Trykk på utløserknappen ① med en hånd og trekk midtstolpen vertikalt opp med den andre hånden. Dekselet på holderen ② til midtstolpen vil da sprette tilbake på plass.





Unngå å løfte sidegrinden hvis midtstolpen er fjernet og dekselklaffen ikke er låst på plass, da sidegrinden ellers kan bli trukket løs.

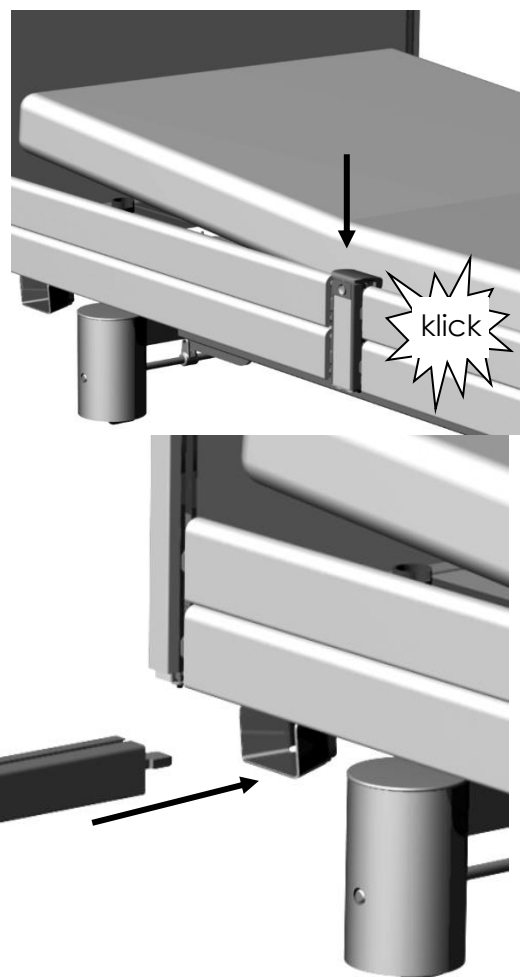
- Press dekselet ned med en hånd til du hører det klikker på plass. Åpningen er nå ordentlig lukket.

- Oppbevar midtstolpen i fotenden av sengen ved å skyve den inn i spesialholderen under liggeflaten i **fotenden**, som illustrert her ①.

- Skyv midtstolpen forsiktig inn så langt den går.

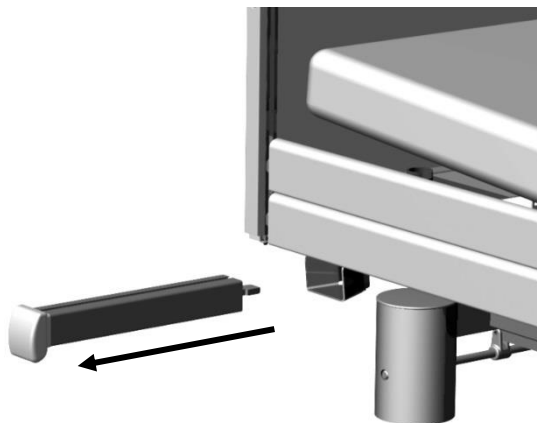
(Midtstolpen er automatisk sikret)

- Ikke bruk for mye makt. Stolpen passer akkurat inn i retningen som vist her.

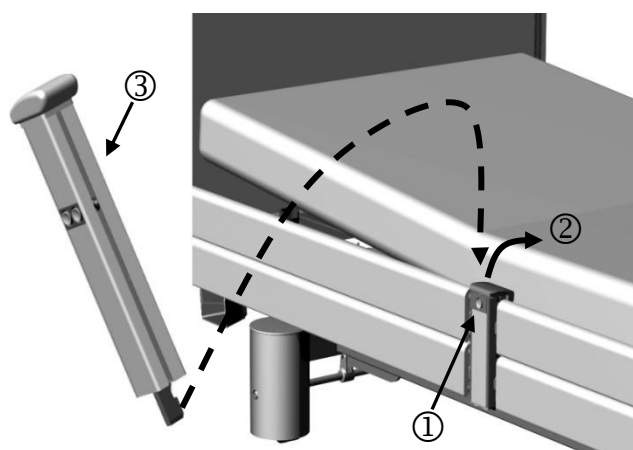


Plassering av midtstolpen

- Trekk midtstolpen mot deg og skyv den horisontalt ut av holderen ved fotenden.



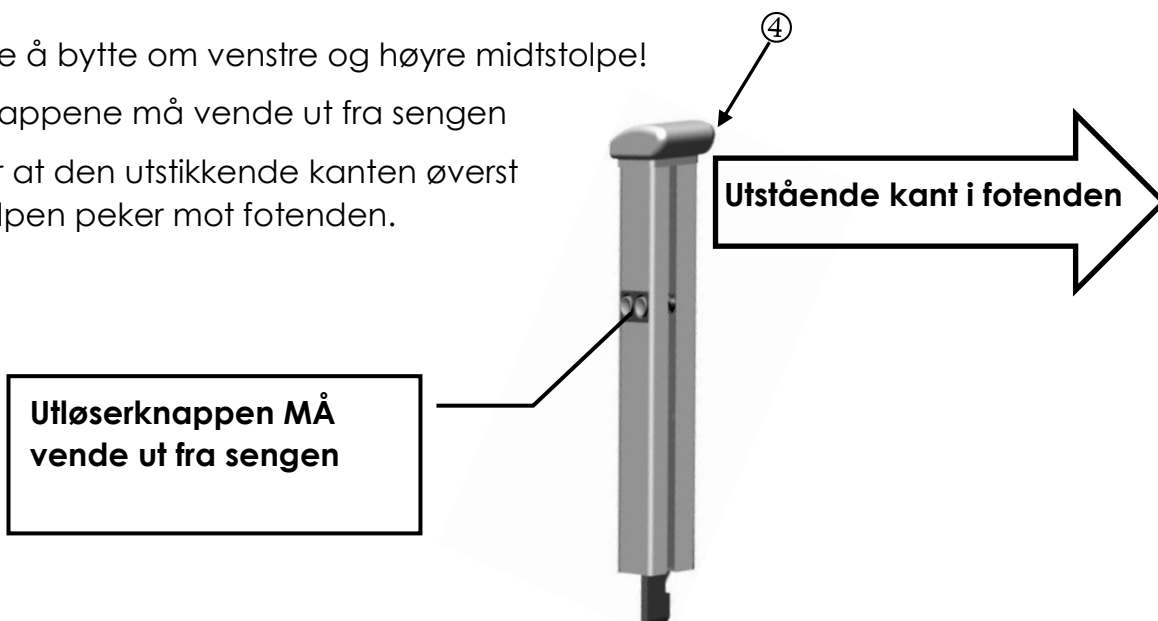
- Løsne dekselklaffen ved å trykke på knappen ①.
- Åpne dekslet ② med en hånd og hold det åpent.
- Skyv midtstolpen ③ inn i søylebeslaget som vist på bildet.



Advarsel!

Pass på ikke å bytte om venstre og høyre midtstolpe!

- Utløserknappene må vende ut fra sengen
- Kontroller at den utstikkende kanten øverst på midtstolpen peker mot fotenden.



Pass på at fingrene, sengetøy, rør eller andre gjenstander ikke kan klemmes mellom midtstolpen og søylebeslaget!

- Skyv midtstolpen rett ned så langt det går. Du hører det klikker på plass.
- Kontroller deretter for å sikre at den er låst på plass ved å prøve å trekke den oppover. Det bør ikke være mulig å løsne midtstolpen.

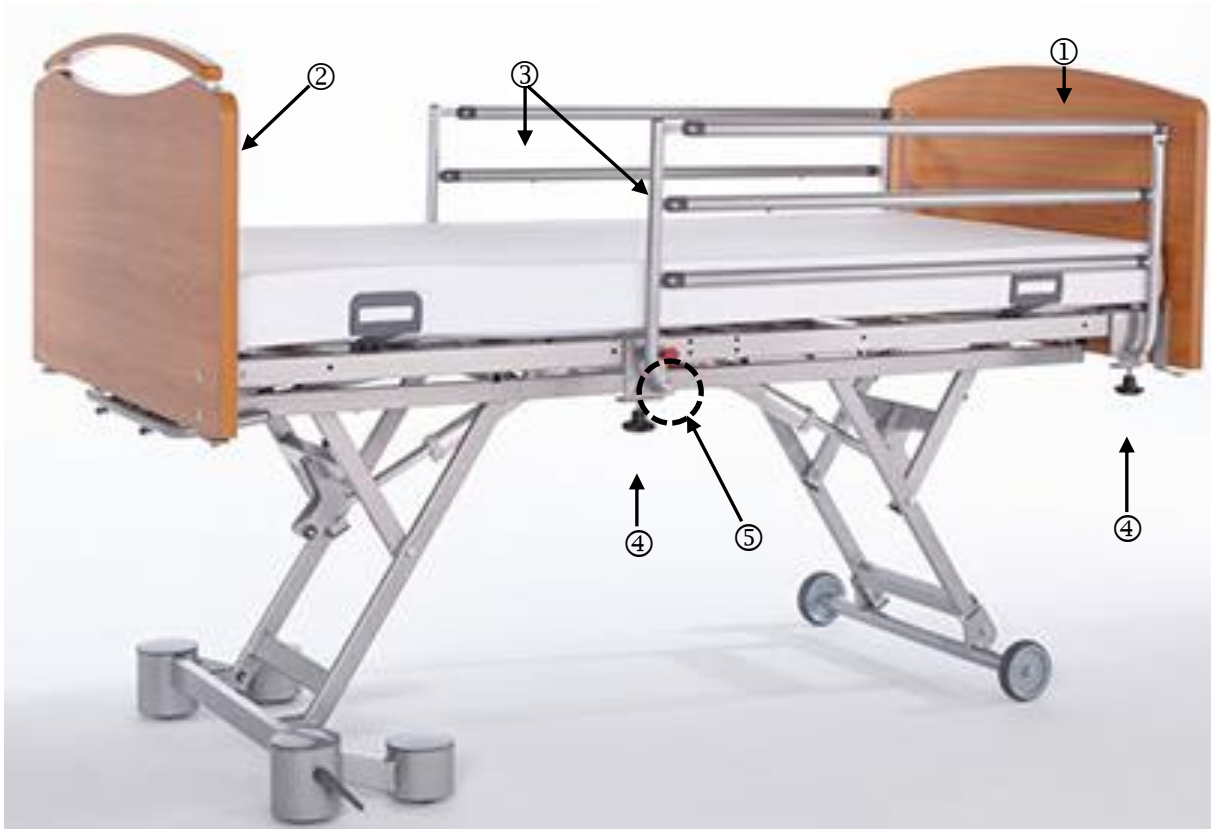
Andre bruksområder for midtstolpen

Dersom det ikke er behov for sidegrinder (ved fotenden) kan midtstolpen benyttes som oppreisningsstøtte. Pasienten kan bruke den solide midtstolpen til å komme inn og ut av sengen

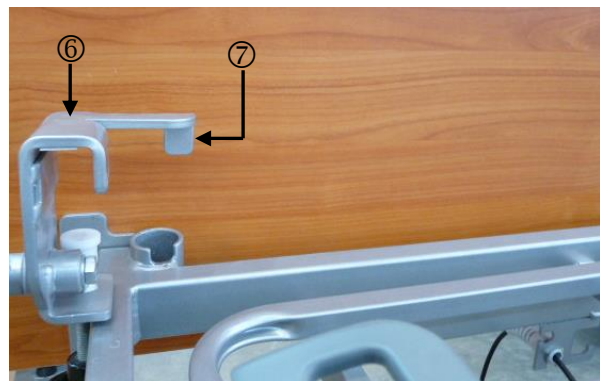


4.4.4 Nedfellbare 2/3 stål sidegrinder*

Sengen kan også utstyres med nedfellbar 2/3 stål sidegrind ③.



- ① Hodeenden
- ② Fotenden
- ③ Svingbare sidegrinder
- ④ Stjerneskruer
- ⑤ Rød utløserknapp
- ⑥ Klemklo
- ⑦ Styrekant



Montering

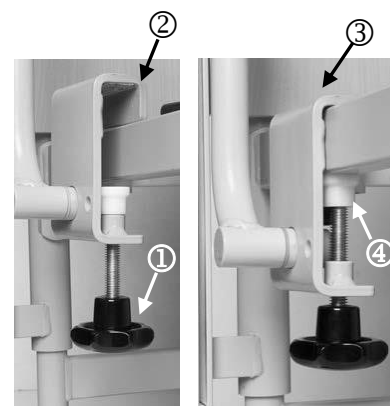
Når du monterer den nedfellbare stål sidegrinden, må du være oppmerksom på følgende:

- Monteres ved hodeenden (venstre og høyre).
- Gjelder både venstre og høyre sidegrind.
- Siden med utløserknappen er ved midten av sengen.

Stjernehodeskruen peker nedover.

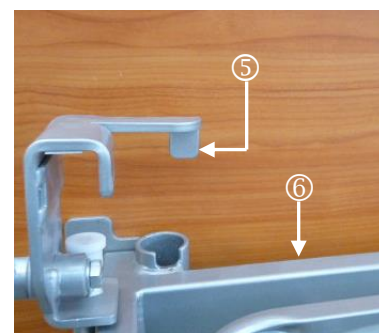
Montering av venstre sidegrind

- Drei stjerneskrueene ① til de stopper.
- o Nå er klem kloten helt åpen og kan gripe fatt i liggeflaten ②.
- Før klemkloten til det lange staget på liggeflaten.
- Skyv klem kloten nedover ③.
- o Hodeenden av klem kloten har også en styrekant ④ for å feste mellomrommet mellom hodegavl og sidegrind til ca. 6 cm.



Advarsel! **Styrekanten** må være bak tverrstaget ⑥ på liggeflaten ved montering.

- Drei stjerneskruen på begge klem kloene stramt til ④.
- Løft sidegrinden til den klikker på plass.
- **Kontroller at sidegrinden sitter fast.**
- Montering av høyre sidegrind
- Gjør likedan på venstre sidegrind.



Bruk av sidegrind



OBS: Klemfare! Pass på fingrene dine ved heving og senking av sidegrinden. De kan bli klemt mellom sengerammen og sidegrinden!

Heving

- Grip tak i sidegrindens øvre vange og sving den opp, i retning av sengegavlen.
- o Sidegrinden heves i en svingende bevegelse og klikkes hørbart på plass.
- Kontroller at sidegrinden er trygt plassert ved å skyve den frem og tilbake.



Senking

- Hold sidegrinden fast med den øvre skinnen.
- Trykk på den røde utløserknappen ⑦ og sving sidegrinden ned og mot fotenden.

4.4.5 Delte MobiFlex* sidegrinder

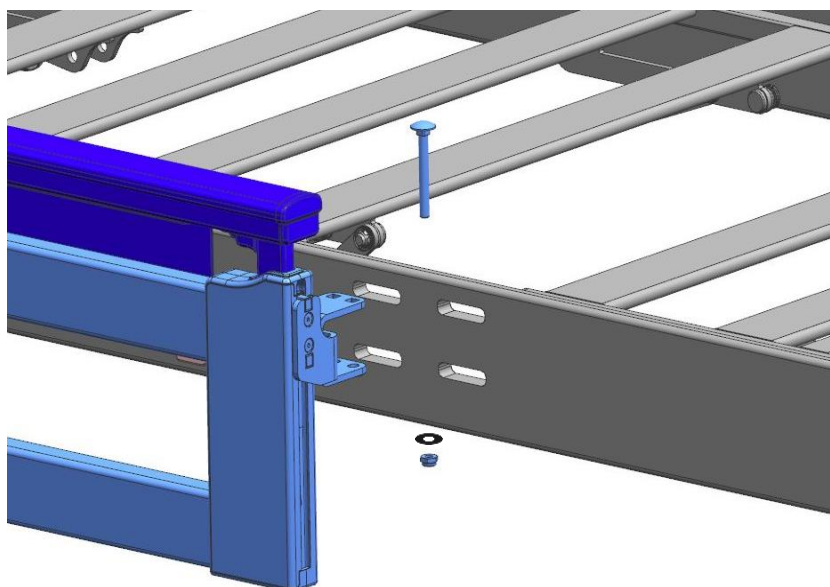
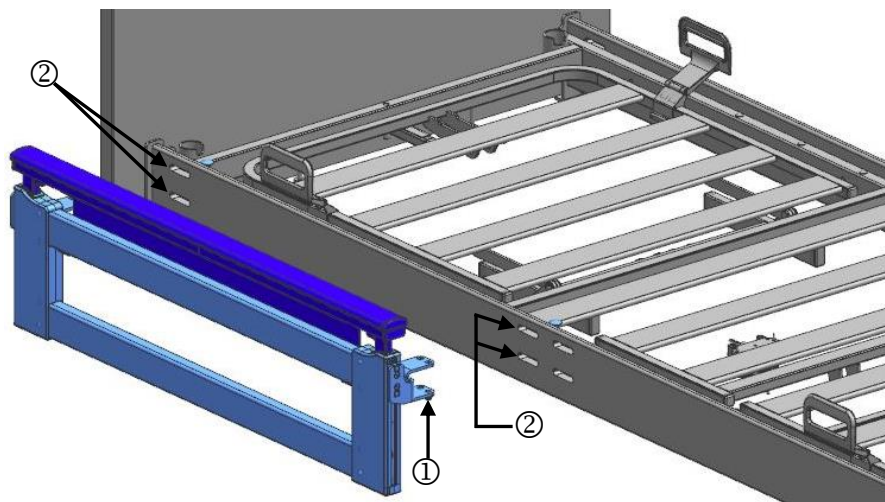
Sengen kan også utstyres med en MobiFlex sidegrind.

Montering

OBS! Mobiflex sidegrind består av fire deler.

Begynn med den første delen, for eksempel venstre side av hodenden:

- Sett festeklemmer ① gjennom slissene ② på begge sidevangene.
- Sett de fire medfølgende skruene inn i festeklemmene ovenfra (en skrue per festeklemme).
- Vri om skiver og muttere på skruene fra undersiden.



Stram til skruene (med åpen skiffenøkkel 13 mm).

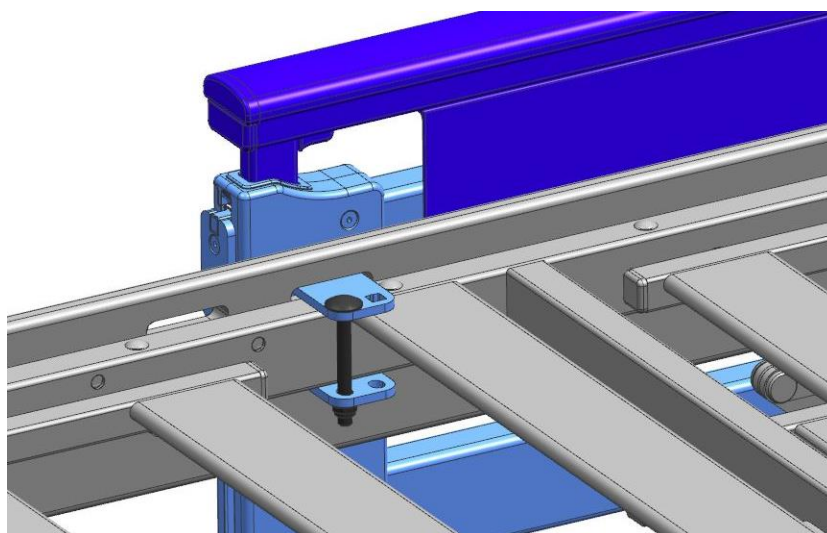
o Advarsel!

Festeklemmene skal være sentrert vannrett i slissene på midten.

o Advarsel!

Festeklemmenes bæreflate skal være i flukt og parallell med sidevangen.

- Gjenta denne prosedyren med de øvrige tre delene av Mobiflex sidegrinder.

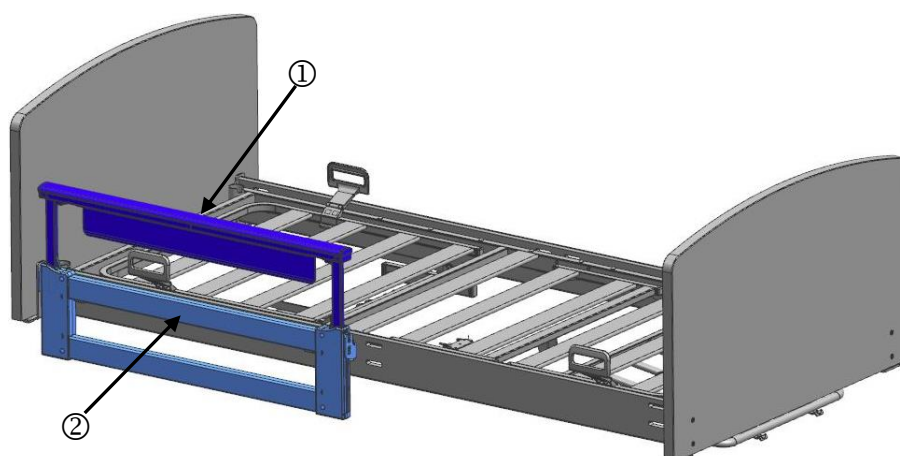


Bruk

Mobiflex sidegrinder kan lett heves og senkes og stå i forskjellige posisjoner.

Heving

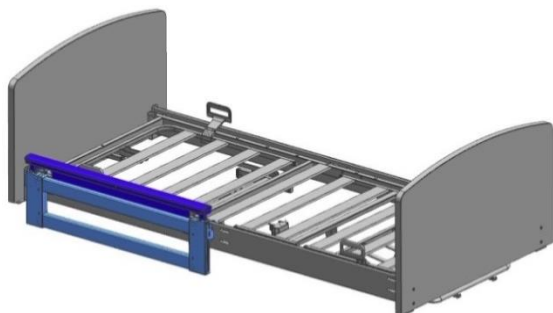
- Grip tak i øvre grind ① med begge hender og trekk sidegrinden opp til den stopper.
- Gjenta denne prosedyren med midtgrinden ②.



Mulige stillinger

Følgende stillinger er mulig med Mobiflex :

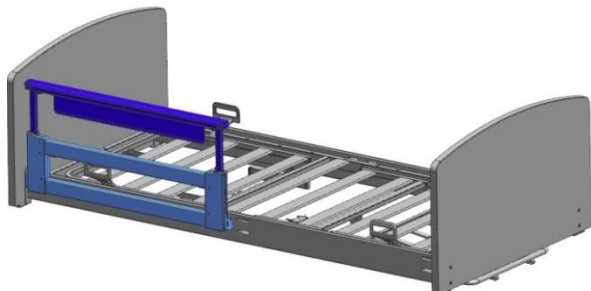
Helt senket sidegrind



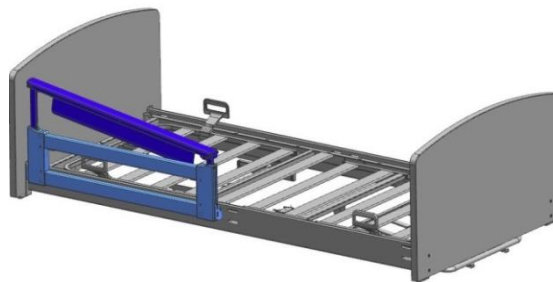
Hevet øvre grind



Helt hevet sidegrind



Skråstilt hevet øvre grind



Senking

Mobiflex sidegrind kan senkes i to trinn (teleskopisk).



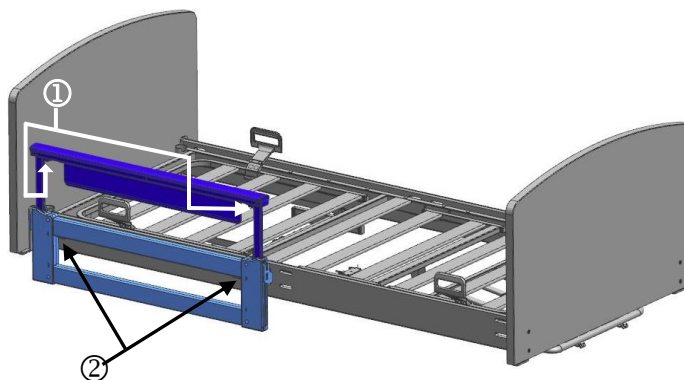
Warnung

OBS! KLEMFARE!

Pass på fingrene dine ved heving og senking av sidegrinden. De kan bli klemt mellom sengerammen og sidegrinden!

Gjør som følger:

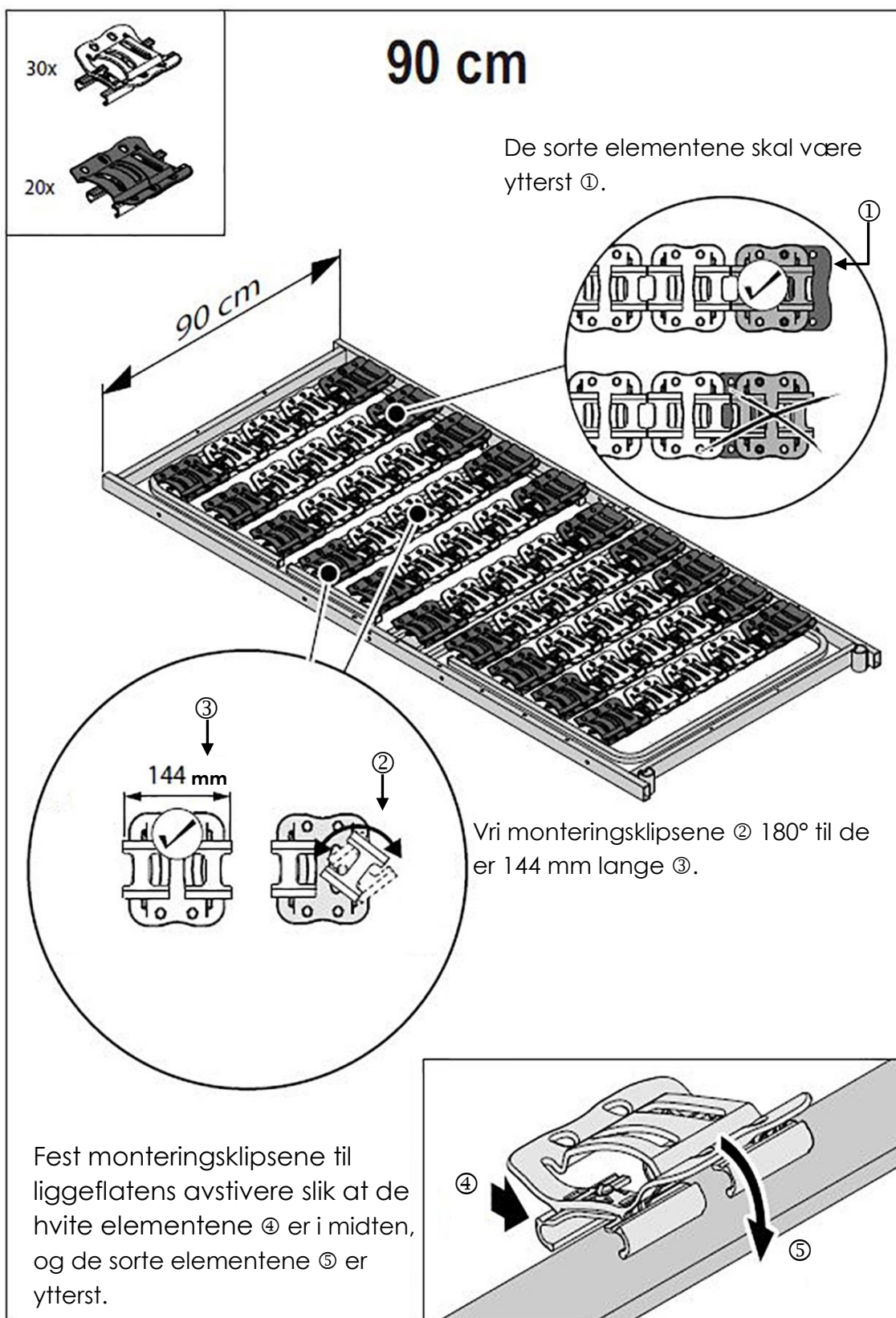
- Løsne sidegrinden først ved å trekke den opp.
- Trykk deretter inn de to utløserknappene på øvre del ① og senk sidegrinden.
- Gjenta denne prosedyren med midtgrinden (utløserknapp) ②.



4.4.6 Komfort liggeflate - Bredde 90 cm*

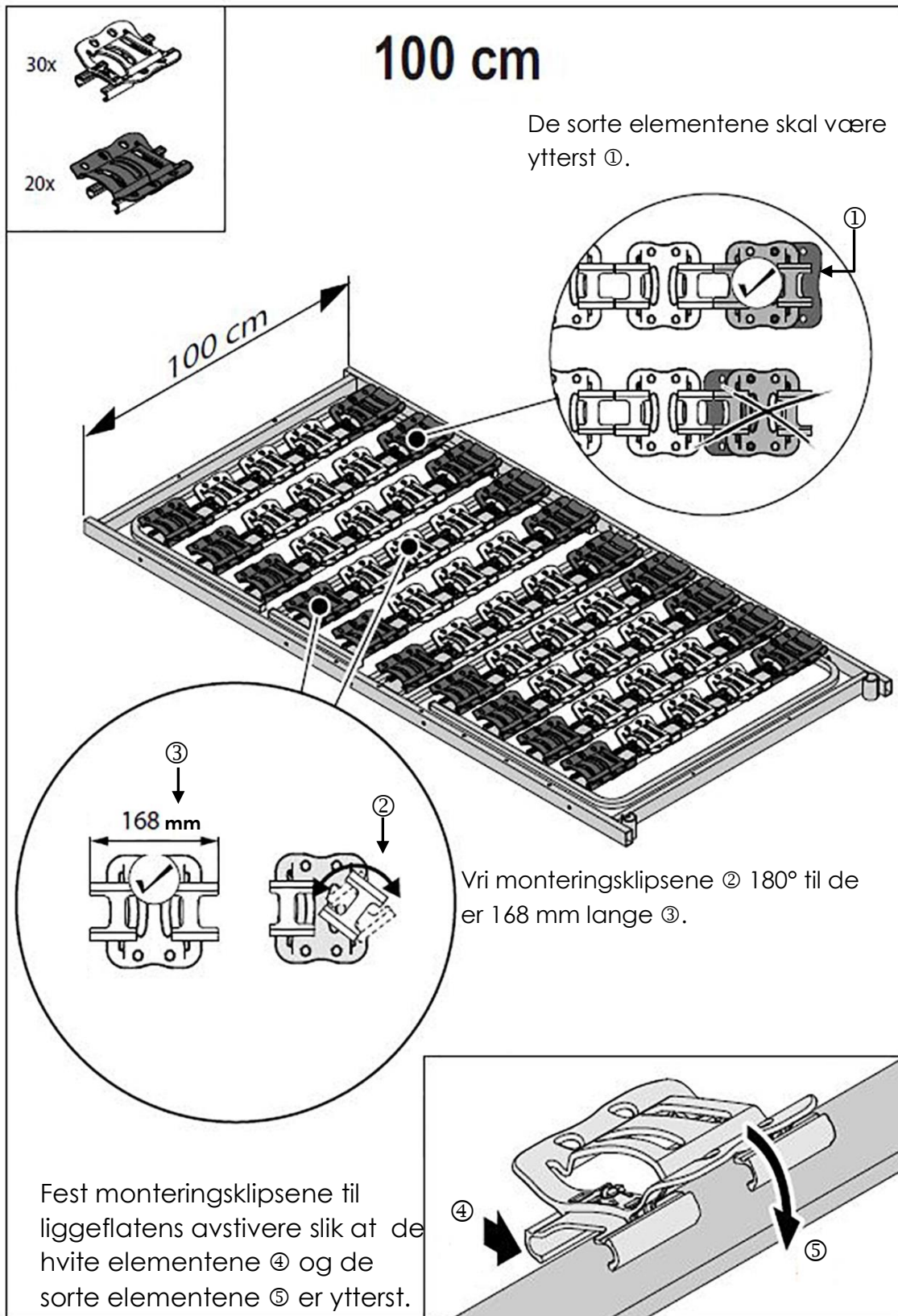
Sengen kan også utstyres med en komfort liggeflate.

Gjør følgende ved montering av den 90 cm brede liggeflaten:



4.4.7 Komfort liggeflate- Bredder 100 cm*

Gjør følgende ved montering av den 100 cm brede liggeflaten:



5 Rengjøring og desinfisering



Hinweis

Denne sengen kan ikke vaskes i maskin, og er ikke egnet for rengjøring i et dekontamineringsapparat. Den er kun egnet for manuell rengjøring og desinfisering.

For å opprettholde levetiden og driftsikkerheten så lenge som mulig, må du følge rådene i dette kapitlet.

5.1 GENERELT OM RENGJØRING OG DESINFISERING

Rengjøring er det viktigste tiltak og krav for en vellykket kjemisk desinfisering. Når sengen brukes av samme pasient er rutinemessig rengjøring vanligvis tilstrekkelig.

Desinfisering av rammen er bare nødvendig når det er synlig forurenset med smittsomt, eller potensielt smittefarlig materiale (blod, avføring, puss), eller hvis sengen har vært i nærheten av smittsom sykdom, i henhold til legens ordre.

Før pasientbytte må sengen først rengjøres og desinfiseres ved avtørking!



Warnung

Før rengjøring eller desinfisering:

- Koble fra transformorkabelen og oppbevar støpselet slik at det ikke kommer i kontakt med vann eller andre rengjøringsmidler.
- Det må ikke være noen ytre synlige skader på noen av de elektriske komponentene. Ved ikke å følge dette kan det føre til at vann eller rengjøringsmidler lekker inn i elektronikken og forårsaker feil eller skader.
- Før du starter transformatoren, sørge for at de elektriske kontaktene er helt tørre.
- De elektriske komponentene må ikke rengjøres med en vannstråle, høytrykksspyler eller lignende utstyr! Rengjør kun med en fuktig klut!
- Hvis du mistenker at vann eller noen annen form for fuktighet har trengt inn i de elektriske komponentene, skal transformatoren kobles ut umiddelbart, eller ikke plugges inn i kontakten.

Hvis den allerede er koblet fra strømmettet, kontroller at den ikke er koblet til igjen. Rapportere dette umiddelbart til eieren.

Unnlates det å følge dette sikkerhetsrådet kan det føre til betydelig skade på utstyr og etterfølgende feil!

5.2 RENGJØRINGS- OG DESINFESJONSINSTRUKS

- Ta av sengetøyet og send det til vaskeriet.
- Rengjør alle overflater, inkludert sengerammen og liggeflaten med et mildt og miljøvennlig rengjøringsmiddel. Dette gjelder også for håndkontrollen.
- Hvis sengen er synlig forurenset med smittsomt eller potensielt smittefarlig materiale, bør sengen desinfiseres med et egnet, godkjent desinfeksjonsmiddel (www.legemiddelverket.no).

Det samme gjelder alle senger med pasienter som har meldepliktig sykdom, bakterielle infeksjoner, eller infeksjoner med flere bestandige patogener, samt alle senger i intensivavdelinger og smitteklinikker.

For alle desinfeksjonsmidler må den angitte konsentrasjoner holdes.

- Desinfisering av hjulene er bare nødvendig når de er synlig forurenset med smittsomt eller potensielt smittefarlig materiale.



Hinweis

Kontinuerlig desinfisering er bare nødvendig på sykehus når en pasient har et multippel-resistent patogen (f.eks MRSA).

5.3 INFORMASJON TIL BRUKER OG VEILEDER

For å sikre at rengjøring og desinfisering blir riktig utført, anbefaler vi at brukere og personell får korrekt opplæring. Når du gir opplæring, ta hensyn til følgende punkter:

- En ren seng må transporteres på en slik måte at den ikke blir skitten eller utsatt for smitte.
- Personalet bør informeres hvis spesielle tiltak er nødvendige ved rengjøring og desinfisering, og de bør gjennomføre prosedyren på en pålitelig måte (eieren skal spesifisere de operative prosedyrer eller de enkelte prosessuelle trinn).

Det må tas hensyn til at bare desinfeksjonsmidler som er godkjent av Legemiddelverket blir brukt, og at disse kun brukes i godkjente konsentrasjoner. Desinfeksjonsmiddelet må være egnet for den aktuelle overflaten.

- For denne aktiviteten bør veilederen være utstyrt med engangsforkle og hansker som er ugjenomtrengelige for væsker.
- Til rengjøring skal bare nye, rene kluter brukes, og deretter sendes til vaskeriet.
- Når rengjørings- / desinfiseringsarbeidet er avsluttet, skal de ansatte desinfisere hendene før de utfører andre oppgaver. En dispenser med håndsanitærmiddel (med pumpe) bør inngå i utstyret til de ansatte.
- Umiddelbar rengjøring av sengen på stedet har den fordel at ikke "skitne" senger eller senge- komponenter kommer i kontakt med rene senger.

Slik hindres overføring av potensielt infeksiose bakterier, som kan finnes på den brukte rammen.

Overføring av bakterier i form av en nosokomial infeksjon kan unngås ved å følge disse anbefalingene konsekvent.

- Når sengen ikke umiddelbart skal gjenbrukes, bør den lagres (tildekket) på en slik måte at den er beskyttet mot støv, smuss og utilsiktet forurensning.

5.4 RENGJØRINGS- OG DESINFEKSJONSMIDLER

Vær oppmerksom på følgende anbefalinger for å sikre at sengefunksjoner og brukervennlighet blir bevart så lenge som mulig:



Warnung

- Ikke bruk skuremidler, pleieprodukter for rustfritt stål, eller skuresvamper. Disse midlene kan skade overflaten.
- Rengjørings- og rensemidler må ha en pH-verdi på 5 til 8 ved de angitte konsentrasjoner.
- Klorinnholdet av oppløsninger klare til bruk, må ikke overstige 100 mg / l.
- Vi anbefaler (fuktig) tørk-rengjøring. Når du velger rengjøringsmidler, sørg for at de som er valgt er milde (skånsom mot hud og overflater) og miljøvennlige. Et standard husholdningsmiddel kan generelt benyttes.
- Påse at det etter rengjøring / desinfisering ikke er væskerester igjen på metalledene av sengen (unngå dråper på kantene). Ellers kan ikke korrosjon utelukkes i disse områdene på lang sikt.
- Til tross for utmerket mekanisk motstand, bør riper, merking, etc., som trenger igjennom overflaten, repareres for å hindre inntrengning av fuktighet.
- For ytterligere informasjon, ta kontakt med Etac.



Hinweis

- Som en regel har et aldehydbasert desinfeksjons-middel den fordel at de har et bredt spekter av påvirkning, en relativt lav proteineffekt og er miljøvennlig.

Den største ulempen med disse midlene er deres evne til å forårsake allergi og irritasjon.

- Glucoprotamine-baserte formula har ikke denne ulempen og er like effektive, men de fleste er noe dyrere.
- Desinfeksjonsmidler basert på forbindelser som potensielt kan frigjøre klor, kan være etsende for metaller, kunststoffer, gummi og andre materialer over en lengre kontaktperiode, eller når konsentrasjonen er for høy. Videre har disse midlene en høyere såkalt proteineffekt, irriterer slimhinnene og er ikke miljøvennlige.
- For desinfisering ved avtørking kan de fleste rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler som er vanlige i bruk på norske sykehus og helseinstitusjoner anvendes. Mest brukt er kaldt og varmt vann, vaskemidler, alkaliske løsninger og alkoholer.
- Disse midlene kan ikke inneholde stoffer som kan endre overflatestrukturen, eller de klebende egenskapene til plastmaterialer.

Følgende rengjøringsmidler er testet og godkjent av Stieglmeyer:

Produsent	Beskrivelse	Konsentrasjon iht produsenten
Antiseptica	Biguacid-S	0.5% oppløsning
B.Braun	Meliseptol rapid Meliseptol	Oppløsning 50ml/ m2
Bode Chemie	Bacillol AF	Oppløsning 50ml/ m2
Ecolab	Incidin Plus	0.5% oppløsning
Fresenius-Kabi	Ultrasol-F	0.5% oppløsning
Lysoform	Amocid	1.5% oppløsning
Schülke	Buraton 10 F	5% oppløsning

Ta kontakt med den aktuelle produsenten før du bruker andre midler enn de som er inkludert i listen over.

5.5 KUN ALTERNATIVE MIDLER MED ET TILSVARENDE PREPARAT KAN ANVENDES, FOR Å FORHINDRE SKADE PÅ SENGENBRUK AV RENGJØRINGS- OG DEINFEKSJONSMIDLER

- Vær nøye med nøyaktig dosering! Vi anbefaler bruk av automatisk doseringsutstyr.
- Bland alltid oppløsningene med kaldt vann for å unngå dannelse av damp som irriterer slimhinnene.
- Bruk hansker for å unngå direkte hudkontakt.
- Ikke oppbevar desinfeksjonsoppløsningene i åpne beholdere sammen med rengjøringskluter. Sørg for å dekke til alle beholdere!
- Bruk forseglede flasker med pumpedispensere for fukting av rengjøringskluter.

- Luft ut rommet etter desinfiseringen er avsluttet.
- Desinfiser ved å tørke av; ikke desinfiser ved å sprøyte! Ved sprøyting blir en stor del av desinfeksjonsmiddelet frigjort som spray, og kan bli inhalert.
- Videre spiller tørkeeffekten en betydelig rolle.
- Ikke bruk alkohol til å desinfisere store flater.

6 Rettsprinsipper

I samsvar med det medisinske direktiv

Eiere av sykehussenger er forpliktet til å opprettholde en forsvarlig stand av medisinsk utstyr gjennom hele dets levetid. Dette inkluderer også jevnlig ettersyn av eksperter på vedlikehold, samt sikkerhetskontroll.

Informasjon til eieren

Denne sengen er designet og produsert for å fungere trygt over en lengre periode, forutsatt at den brukes riktig.



Gefahr

Som et resultat av gjentatt transport, montering, demontering, feil bruk samt lang tids bruk og skade, kan feil og tegn på slitasje oppstå. Disse manglene kan føre til fare hvis de ikke blir oppdaget og rettet umiddelbart.

Av denne grunn er det lovpålagt å gjennomføre regelmessig ettersyn for å garantere at produktet er sikker stand.

Det er eierens ansvar å vedlikeholde dette produktet.

Av denne grunn må regelmessig ettersyn og funksjonskontroller beskrevet under utføres av både eier og brukere.

- Sengen må ikke endres uten tillatelse fra produsenten.
- Informer brukerne om hvilke inspeksjoner som kreves utført! (Se kapittel 6.1).

6.1 SJEKES AV BRUKEREN



Warnung

Ved skade eller funksjonsfeil må sengen tas ut av drift umiddelbart og kobles fra strømforsyningen inntil de defekte delene er reparert eller byttet!

Kontakt ansvarlig eier hvis de defekte deler må byttes ut eller repareres.

Foruten vanlig omfattende ettersyn av kvalifisert teknisk personale, må brukeren (pleiere, slektinger o.a.) også gjennomføre et minimum av visuelle inspeksjoner og funksjonskontroller med korte, regelmessig intervaller, og før sengen tas i bruk av en ny pasient.

Anbefaling: Sjekk alle elektriske og mekaniske komponenter en gang i måneden. I tillegg må transformatoren med kabel og håndkontrollkabelen kontrolleres hver gang de har vært utsatt for mekanisk påkjenning, og etter hver flytting av sengen til et nytt sted.

Sjekkliste: Sjekkes av brukeren

Hva skal sjekkes?	Kontroll	Sjekkes for?	ok	ikke ok	Beskrivelse av feil
Visuell sjekk av el-komponenter					
Håndkontrollkabel	Ødelagt, føring av kabel				
Transformator	Ødelagt, føring av kabel				
Håndkontroll	Ødelagt, folie				
Visuell sjekk av mekaniske komponenter					
Søsterhjelp, holdere	Ødelagt, deformert				
Ramme	Ødelagt, deformert				
Treramme	Ødelagt, fliser				
Liggeflate, ramme	Ødelagt, deformert				
Sidegrinder	Ødelagt, fliser				
Ytelsessjekk av el komponenter					
Håndkontroll	Funksjonstest, låsefunksjoner				
Ytelsessjekk av mekaniske komponenter					
Hjul	Bremsing, rulle				
Nødsenk ryggdel	Testes ihht. manualen				
Skruer og bolter	Sjekk fester				
Sidegrinder	Sjekk lås/opplåsing				
Leggdel	Virker				
Motorbolter	Sjekk fester				
Tilbehør (søsterhjelp, håndtak oa.)	Sjekk fester, skader				
Signatur inspektør	Inspeksjonsresultat:				Dato:

6.2 SJEKKES AV EIEREN

Eieren av denne sengen er i henhold til Det medisinske direktivet forpliktet å gjennomføre regelmessige inspeksjoner i hvert nye bygg, etter hvert vedlikehold og under bruk, for å sikre at sengen er trygg i bruk. Disse inspeksjonene skal gjentas under de vanlige vedlikeholdsrutinene, avhengig av bruksforholdene.

Inspeksjonsintervall

Som retningslinje anbefales årlig periodisk ettersyn utføres av kvalifisert personell.,

Merk rekkefølgen for inspeksjon i henhold til EN 62353 (VDE 0751):

- I. Visuell inspeksjon
- II. Elektrisk måling
- III. Ytelsesinspeksjon

Visuell - og funksjonskontroll

- Den visuelle inspeksjonen og funksjonstestingene samt vurdering og dokumentasjon av testresultatene skal utføres utelukkende av kompetente personell med nødvendige kvalifikasjoner og verktøy for hensiktsmessige inspeksjoner og testing.

Elektrisk måling

- Den elektriske måling i henhold til VDE 0751 kan også bli utført av elektrisk kyndige personer (i betydningen DGUV A3) med ekstra medisinsk og utstyrskunnskap om aktuelle måleinstrumenter er til stede.

- Vurderingen og dokumentasjonen av testresultatene kan bare gjøres av en autorisert elektriker med ytterligere medisinsk og utstyrsspesifikk kunnskap.

Transformatoren

- Forberedelse:

- o Trekk ut transformatorstøpselet fra stikkontakten på veggen.

- o Sett transformatorpluggen inn i kontakten på testenheten.

- Test prosedyre:

- o Foreta følgende valg på instrumentet:

Lekkasjestrømtest, direkte eller differensial strøm, i henhold til DIN EN 62353: 2008.

- o Gjennomfør en lekkasjestrømtest i henhold til informasjonen på instrumentet fra produsent.

- Terskelverdi:

- o Lekkasjestrøm 1 ABL mindre enn 0,1 mA.

Prøvingssykluser

Visuell- og funksjonskontroll : Årlig

Elektrisk måling: Årlig

Vi anbefaler en årlig testsyklus.

I tilfelle av verifiserbar samsvar med 2% feilrate kan inspeksjonssyklusen forlenges til maksimum 2 år på eierens ansvar.



Gefahr

- Ved skade eller funksjonsfeil må sengen tas ut av drift umiddelbart og kobles fra strømforsyningen inntil de defekte delene er reparert eller byttet!

**Kontrollskjema for elektromedisinske produkter
iht DIN EN 62353 (VDE 0751-1): 2015-10 - Side 1 av 3**

Oppdragsgiver / medisinsk institusjon / legepraksis:			
Adresse:			
Det ble gjennomført: _ Gjentatt kontroll _ Kontroll før første bruk (referanseverdi)			
_ Kontroll etter reparasjon			
Utstyrstype: _ Sykehusseng _ Pleieseng		Beskyttelsesklasse:	
Sengetype: Libra		Inventarnummer:	
Brukssted:		Serienummer:	
Transformator nr:			
Produsent: Stiegelmeier GmbH & Co KG		Brukerspesifikke deler: ingen	
Brukte kontrollapparater (type / inventar nr.): 1			
MP - RL 93/42 Klassifisering: Klasse I,		2	
I. Visuell inspeksjon	ok	Ikke ok	Feilbeskrivelse
Hva skal sjekkes?	Sjekkes for?		
Visuell inspeksjon av elektriske komponenter			
Etiketter og merking		Tilgjengelige, lesbare	
Styringsenhetens deksel		Korrekt stilling / skader	
Deksel og sylindere på motorene		Korrekt stilling / skader	
Håndkontroll		Skader, folie	
Motor-, håndkontrollledning, nettleddning, tilkoplingsledning		Skader, ruting	
Støpsel og deksel på styringsenheten		Tilgjengelig, korrekt stilling	
Visuell kontroll av de elektriske komponentene			
Etiketter og merking		Tilgjengelige, lesbare	
Søsterhjelp med håndtak		Skader, deformeringer	
Sengeramme		Skader, deformeringer	
Bowden kabel, nødsenk av ryggdel		Ruting, merker og sprekker	
Hjul		Skader	
Liggeflaten		Skader, deformasjoner	
Treramme		Skader, fliser	
Sveisesømmer		Revne sveisesømmer	
Sengegrinder		Skader, , sprekker, deformeringer iht ark 3	
Koblinger (skruer, bolter, muttere, etc)		Fester, hele	
Slitedeler, ledd		Skader	
II. Elektrisk måling			
Lekkasjestrøm fra utstyret, direkte/forskjell			
Motstand i jordledningen Målepunkt: PE pin på sengen i hodeenden. Målestrøm $\geq 2A$			
Lekkasjestrøm fra utstyret, DC / Diff. (utstyr/plasser sengen med ledende hjul på en slik måte at den er isolert)			
1. Stikk støpselet i kontrollkontakten på måleapparatet.			
2. Koble føleren til måleapparatet til liggeflatens ramme			
3. Aktivering av motorene ved bruk av håndkontrollen under målingen..			

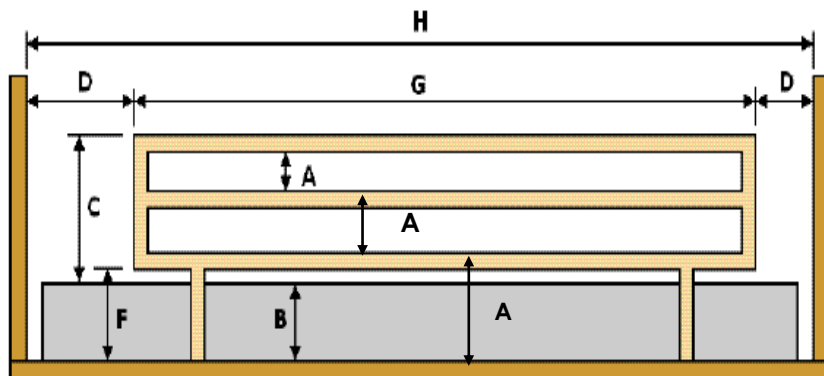
4. Start måleprosedyre på måleapparatet		
	Terskel	Målt verdi
Resultat: Sengebeskyttelsesklasse II, Type B	0.1 mA	mA

Kontrollskjema for elektromedisinske produkter iht. DIN EN (vde 0751-1):2015-10 – side 2 av 3

III. Funksjonskontroller Hva skal sjekkes? Sjekkes for?	ok	Ikke ok	Feilbeskrivelse
Funksjonskontroll av de elektriske komponentene			
Deaktivering av motorene i sluttposisjon			Automatisk deaktivering
Håndkontroll, betjeningslementer, Ekstern transformator			Test i henhold til bruksanvisning Låsefunksjoner, taster, Ingen skrangling ved risting
Motorer			Intet uvanlig støynivå.
Montering av el-kabelsett og ordentlig feste for plugg og strekkavlastning			Sikre fester, fast sete iht bruksanvisningen
Funksjonskontroll av de mekaniske komponentene			
Ledd og omdreiningspunkter			Lettløpende
Hjul			Brems, sikkerhetsbrems
Sengegrinder			Låse, låse opp iht bruksanvisningen
Leggdell			Aktiver
Tilbehør (f. eks. søsterhjelp, håndtak)			Sikre fester, uten skader. Passer til sengen
Resultat av kontrollen			
Kontrollen ble godkjent, godkjennelsesmerke ble påført			
<ul style="list-style-type: none"> Ingen sikkerhets- eller funksjonsfeil ble oppdaget Ingen direkte farer, feilene kan utbedres raskt 			
Kontrollen ble ikke godkjent, godkjennelsesmerke ble ikke påført			
<ul style="list-style-type: none"> Utstyret må tas ut av bruk til feilene er rettet opp! Utstyret oppfyller ikke kravene - endring / utskifting av komponenter / utrangering anbefales 			
Neste kontroll dato:			
Dokumenter som inngår i denne tilsynsrapporten:			
Vedlegg ark 3/3: Dimensjonssjekk eller sidegrindsjekk i kombinasjon med lovbestemte reguleringer.			
Sjekk:	Sjekk av :		Signatur :
Evaluert;	Eier/Veileder :		Signatur :

**Kontrollskjema for elektromedisinske produkter iht DIN EN 62353
(VDE 0751-1): 2015-10 – Side 3 av 3**

Dimensional sjekk av sidegrinder i samsvar med lover og forskrifter:


Dimensjoner på en sidegrind

Bei der Messung der Abstände sind die sich durch zu erwartende mechanische Belastungen ergebenden Maße entscheidend!

Nr.	Beskrivelse av mål	Nominell	Faktiske	ok	ikke ok
A	Største mål i minst en retning mellom komponentene i sidegrindene / håndtak i alle normalt brukte stillinger	$A \leq 120 \text{ mm}$			
B	Tykkelsen på den normalt anvendte komprimerte madrass som angitt av produsenten	$B \leq 120 \text{ mm}^{**}$			
C	Høyden av den øvre kant av sidegrinden over den ukomprimerte madrassen og sengebunnen i vannrett stilling	$C \geq 220 \text{ mm}$			
D	Avstanden mellom hodegavl / fotgavl / tilbehør og sidegrindene / håndtak med sengebunn i vannrett posisjon. gjelder også i tilfelle av en utvidet fotseksjon	$D \leq 60 \text{ mm}$ oder $D \geq 318 \text{ mm}$ *			
F	Det største mål i minst en retning av hver åpning under sidegrindene	$F \leq 120 \text{ mm}$			
G	Lengden på sidegrindene	$G \geq 50\% H$	$G = H^{**}$ $G > 50\%H^{***}$	x	

* Data fra Stiegelmeyer endret i lys av forventet nytt senge- direktiv IEC 60601-2-52.

D > 318 mm er kun tillatt ved fotenden av sengen!

** Data fra Stiegelmeyer supplert for eksisterende kontinuerlig sidegrindskonfigurasjon.

*** Data fra Stiegelmeyer supplert for eksisterende delt sidegrindskonfigurasjon med hevede sidegrindene ved hodeenden (hvis helt hevet ved hode- og fotendene, dette tilsvarer en sidegrind, se **)

Kilde: Bavarian State Departementet for helse, ernæring og Consumer Protection, Dept. 5, Schellingstr. 80797 München; www.stmgev.bayern.de; e-post: presse@stmgev.bayern.de

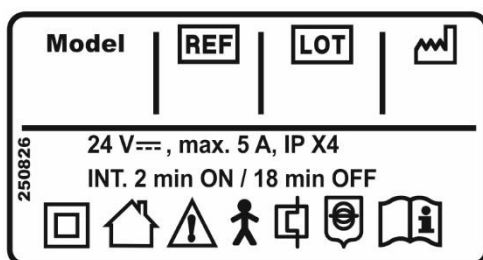
6.3 RESERVEDELER

For å opprettholde driftssikkerheten og retten til å komme med krav under garantien, skal kun originale Stieglmeyer reservedeler brukes!


For rask og enkel bestilling av reservedeler må vi be deg opplyse oss ditt

- kundenummer

samt ytterligere opplysninger som er angitt på typemerkingen ved hodeenden av sengerammen (innsiden).



Nødvendig informasjon

Modell	Produktnavn	REF	Artikkelnummer
LOT	Bestillingsnummer		Produksjonsdato (uke/år)

6.4 SERVICEADRESSE

Ved bestilling av reservedeler, kontakt Etac AS, tlf 815 69 469 eller på e-post hovedkontor.norge@etac.com.

6.5 UTSKIFTING AV ELEKTRISKE KOMPONENTER



Fare for død pga. elektrisk støt

- Dra støpselet ut av veggkontakten før du begynner arbeid på det elektriske utstyret!
- Alt arbeid og / eller reparasjoner på det elektriske utstyret må kun gjennomføres av kvalifisert og sertifisert elektrofag personale. Alle relevante VDE og sikkerhetsbestemmelser må overholdes.



- Styringsenheten og elektriske motorer skal bare demonteres når sengen er i utgangsposisjon (liggeflaten i horisontal stilling). Ellers er det fare for å bli skadet på grunn av fallende deler fra liggeflaten.
- Brukeren skal ikke under noen omstendigheter rette opp feil i det elektriske anlegget!



- Alle drivverkskomponenter er vedlikeholdsfrie og må ikke åpnes. I tilfelle av en funksjonsfeil bør de tilsvarende komponentene alltid skiftes ut i sin helhet!

- Når du skifter enkelte komponenter, sørg alltid for at alle plugger er utstyrt med uskadde O-ringer. Støpselet må passe til stikkontaktene til styringsenheten og må være plagget helt inn. Til slutt må dekselet bli riktig festet igjen. Bare dette sikrer tetthet og effektiv funksjon.

6.5.1 Oversikt over kontaktene

Alle støpslene er koblet til styringsenheten. For å hindre at støpslene faller ut er de sikret med et deksel. Ved behov kan dekselet fjernes med en skrutrekker.

- 1 = Håndkontroll
- 2 = Løftemotor for fotenden (hvit)
- 3 = Løftemotor for hodeenden (blå)
- 4 = Lårdel (gul)
- 5 = Ryggmotor (svart)
- 6 = Batterirom (2 x 9 volts batterier)



6.5.2 Tilkobling av leselampe (Tilbehør)

Leselampen monteres som følger, og kobles deretter til en ekstern 230 Volt stikkontakt.

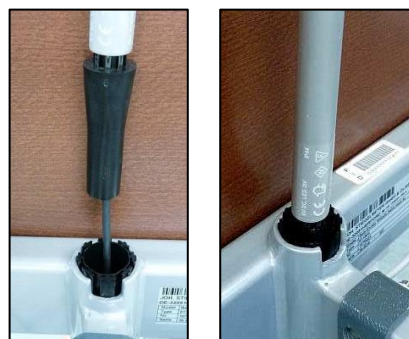
Vennligst les separat vedlagt bruksanvisning på hvordan du bruker den.

Trinn 1



Sett plastkortet godt inn i holderen til søsterhjelpen ved hodeenden (venstre eller høyre).

Trinn 2



Sett lampestolpen med kabelen inn ovenfra i plast-adapteren og trykk den ned til den sitter godt på plass.

6.5.3 Bytte av styringsenheten

- Koble transformatorstøpslet fra stikkontakten.
- Skru forsiktig av dekselet på styringsenheten ved bruk av en Philips skrutrekker.
- Merk hvor de forskjellige kontaktene står for å hindre at de byttes om ved re-montering (se kapittel 6.5.1).
- Trekk ut alle kontakter / tilkoblede kabler fra styringsenheten.
- Fjern den gamle styringsenheten fra holderen.
- o Fjern de to klemmene på holderen.
- Plasser den nye styringsenheten og fest den med klemmene.
- Sett på plass alle kontakter i respektive uttak (se kapittel 6.5.1).
- o Påse at kontaktens O-ringer er på plass og er uskadet. Det tetter kontakter i styringsenheten.
- Ved føring av håndkontrollkabelen, påse at den ikke kan bli skadet av sengens bevegelige deler.
- Sett dekselet tilbake på plass. Dette hindrer alle kontaktene i å bli trukket ut av styringsenheten.
- Senk sengen helt ned eller hev den. Da registrerer sengens kontrollsystem midlertidige stopp.
- Sjekk deretter strømjusteringsfunksjonene i henhold til kapittel 6.2!

6.5.4 Bytte motor

- Koble transformatorstøpslet fra stikkontakten.
- Fjern den defekte motoren.
 - o For løftmotorer: Fjern sikkerhetsutstyret og skjøteboltene.
 - o For øvre lår- og ryggmotorer: Fjern splittpinner.
- Løsne plug-in-kabel tilkoblingen på styringsenheten.
- Sett inn den nye motoren på nøyaktig samme måte.
- For å hindre motorboltene fra å løsne og forårsake potensielt farlige, plutselige endringer i plasseringen av sengen, sørg alltid for at du får på plass nye lukkeskiver ("Starlock", tilgjengelig fra Stiegelmeier serviceavdeling) og ikke monter de gamle lukkeskivene du fjernet.
- Etter dette, sjekk strømjusteringsfunksjoner (se kapittel 6.2).

6.5.5 Lagring

Hvis sengen ikke er i bruk over en lengre periode, må du følge instruksjonene under.

- Rengjør og desinfiser sengen (se kapittel 5) og dekk den til for å hindre ny smitte.
- Juster liggeflaten til en flat stilling på laveste nivå.
- Lås de elektriske funksjonene for å hindre at de blir aktivert ved et uhell, eller av uvedkommende.
- Sett på bremsene.
- Vær oppmerksom på krav til miljøet ved lagring. (se kapittel 9.3).

7 Feilsøking

Tabellen under er en guide for korrigerende av vanlige feil. Oppstår det feil som ikke er beskrevet i tabellen, vennligst gi beskjed til teknisk ansvarlig.

Problem	Mulige årsaker	Løsning
Håndkontroll / Motor fungerer ikke (Sengen er koblet til strømnettet)	<ul style="list-style-type: none"> • Transformator- enheten er ikke, eller er ikke riktig tilkoblet • Ingen strømforsyning til stikkkontakten • Funksjonene er låst på håndkontrollen • Håndkontroll, transformorkabelen eller styringsenheten er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Sett inn støpselet. Grønn lysdiode. • Kontroller stikkkontakten og sikringsboksen • Utløsningsfunksjoner (se kapittel 4.3.5) • Ta kontakt med servicepersonell for reparasjon.
Grønn lysdiode på transformatoren lyser ikke opp og motoren fungerer ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Transformatoren er ikke riktig tilkoblet • Ingen strømforsyning til stikkkontakten • Transformatoren er skadet • Transformatoren er ikke riktig tilkoblet 	<ul style="list-style-type: none"> • Sett inn transformatoren • Sjekk stikkkontakten • Skift transformator. Informer eieren om nødvendige reparasjoner
Gul lysdiode lyser ikke når tasten trykkes på håndkontrollen og motoren reagerer ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Funksjonene er låst på håndkontrollen • Håndkontrollen er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Utløsningsfunksjoner (se kapittel 4.3.5) • Skift håndkontroll
Håndkontrollen fungerer ikke selv om justeringene ikke er låst	<ul style="list-style-type: none"> • Håndkontroll er defekt • Styringsenheten har oppdaget en feil og av sikkerhetsmessige grunner låst justeringsfunksjonene 	<ul style="list-style-type: none"> • Skift håndkontroll • Trekk transformatoren ut av stikkkontakten, vent i minst 10 sekunder og koble til transformatoren igjen.
Drift er ikke mulig, til tross for at strømforsyning er ok.	<ul style="list-style-type: none"> • Styringsenheten er stengt på grunn av overoppheting • Styringsenheten har oppdaget en feil og av sikkerhetsmessige grunner låst justeringsfunksjonene • Styringsenheten er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Følg maks. driftssyklus : periodisk drift 2 min PÅ / 18 min AV; erstatt styringsenheten . • Trekk transformatoren ut av stikkkontakten, vent i minst 10 sekunder og koble til transformatoren igjen. • Bytte av styringsenheten. Informer eieren om nødvendige reparasjoner

Problem	Mulige årsaker	Løsning
Kontinuerlig eller lengre signallyd uten bruk av håndkontrollen.	<ul style="list-style-type: none"> • Håndkontrollen er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Informer eieren om eventuelle nødvendige reparasjoner
Enkelte motorer virker bare i en retning	<ul style="list-style-type: none"> • Defekt håndkontroll, motor eller styringsenhet 	<ul style="list-style-type: none"> • Informer eieren om eventuelle nødvendige reparasjoner
Manuell nødsenking av ryggdelen er ikke mulig	<ul style="list-style-type: none"> • Nødsenk vaier er for løs eller ikke sikret • Nødsenk vaier er bøyd 	<ul style="list-style-type: none"> • Justeres eller sikres på utløerspaken • Monter ny nødsenk vaier. Informer eieren om eventuelle nødvendige reparasjoner
Motoren virker i en kort periode, deretter stopper den	<ul style="list-style-type: none"> • Motoren er overbelastet • Strukturelle hindringer i veien for sengejusteringen 	<ul style="list-style-type: none"> • Fjern overbelastning i sengen. Re-test. • Fjern hindringer; flytt sengen unna hindringer (f.eks vinduskarmer, skråtak)
Styringsenheten fungerer bare delvis	<ul style="list-style-type: none"> • En eller flere motorer er ikke koblet / elektriske pluggforbindelser er frakoblet • Det har oppstått en alvorlig feil i styringsenheten, og den blokkerer derfor alle funksjoner av sikkerhetsmessige grunner 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller den elektriske tilkoblingen og alle motorer / plug-in-forbindelser • Sjekk aktuator- systemet. Informer eieren for å få feilen reparert

8 Tilbehør

Et bredt utvalg av tilbehør er tilgjengelig for denne sengen. Feilfri og sikker drift kan kun garanteres hvis originalt STIEGELMEYER tilbehør brukes.

Tilbehørslistene kan fås fra oss ved å opplyse om hvilken sengemodell.

Flere viktige tilbehør:

- Håndtak for søsterhjelp
- Holder for infusjonsstativ
- LED leselamper, diverse ¹
- Beskyttelsestrekk for sidegrinder ¹
- Avviserhjul¹



Vær oppmerksom hvis infusjonsstativ etc. blir brukt med elektrisk justerbare senger!

Sørg for at plasseringen av tilbehør ikke gir noen klem- eller trykk/drasoner for pasienten når rygg- og bendelen justeres. Hvis dette ikke kan garanteres, må brukeren hindre pasienten fra å justere rygg- og ben delen.



- **Plasser håndkontrollen ut av pasientens rekkevidde (f.eks ved fotenden av sengen) eller lås håndkontrollen.**

9 Tekniske data

9.1 MÅL OG VEKT

Liggeflate (LxB) ca.	200 x 90 cm (Standard) 200 x 100 cm (Opsjon) (Alternativ: 220 x 90 cm) m/integrert sengeforlenger
Totalvekt	135 kg
SWL	225 kg
Utvendige mål (LxB) ca.	209,4 x 100,3 cm (for liggeflatebredde 90 cm)
	209,4 x 110,3 cm (for liggeflatebredde 100 cm)

9.2 ELEKTRISKE DATA

Styringsenheten

Type	ECS
Driftsspenning	29 V DC
Utgangsstrøm	maks DC 8,5 A
Kapslingsgrad	Periodisk drift 2 min PÅ /18 min AV
Beskyttelsestype	IP X4, sprutsikker
Klassifisering	Beskyttelsesklasse III, type B, MPG klassifisering klasse I, ikke for bruk i miljøer hvor det er fare for eksplosjon

Transformatoren

Type	SMPS 15
Inngangsspenning	100-240 V
Maks. strøminngang	AC 1,5 A
Standby-Verbrauch	< 0,5 W
Utgangsspenning	29 V DC
Utgangsstrøm	5,5 A (maks. 8,5 A)
Driftssyklus	Periodisk drift 2 min PÅ /18 min AV
Beskyttelsestype	IP X4, sprutsikker
Klassifisering	Beskyttelsesklasse II, type B, MPG klassifisering klasse I, ikke for bruk i miljøer hvor det er fare for eksplosjon

Håndkontroll

Type	DEWERT IPROXX II
Beskyttelsetype	IP X6

Elektrisk motor liggeflatehøyde

Type	DEWERT Megamat 2
Strøm/Slag	6.000 N / 250 mm
Inngangsspenning	DC 24 V
Driftssyklus	Periodisk drift: 2 min PÅ / 18 min AV
Beskyttelsestype	IP X4

Elektrisk motor ryggdel

Type	DEWERT Megamat 2
Strøm/Slag	4.000 N / 200 mm
Inngangsspenning	DC 24 V
Driftssyklus	Periodisk drift: 2 min PÅ / 18 min AV
Beskyttelsetype	IP X4










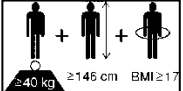


Elektrisks motor lårdel

Type	DEWERT Megamat 2
Strøm/Slag	4.000 N / 70 mm
Inngangsspenning	DC 24 V
Driftssyklus	Periodisk drift: 2 min PÅ / 18 min AV
Beskyttelsetype	IP X4

Støynivå

Støynivå under justering	maks. 48 dB(A)
--------------------------	----------------

Grafiske symboler:

Symbol	Betydning
	Enhet med type B programkomponenten i samsvar med EN 60601-1 (spesiell beskyttelse mot elektrisk støt)
	Beskyttelsesklasse II utstyr, støtsikker
	Transformator med termosikring
	Sikkerhetstransformator til VDE 0551
	OBS! Les i bruksanvisningen
	Kun til bruk i lukkede rom - ikke til bruk utendørs
IP x4	Beskyttelse av det elektrisk utstyr mot vannsprut fra alle sider
IP x6	Beskyttelse av elektrisk utstyr fra sterke vannstråler
	Samsvarsmerket i samsvar med direktivet for medisinsk utstyr 93/42, EEC vedlegg VII
	SWL (= maks. tillatte vekt av pasient, madrass og alt fast tilbehør)
	Maks. vekt av pasienten (= maks tillatte vekt av pasienten uavhengig av totalvekten på alt montert tilbehør og er alltid mindre enn SWL.
	<i>Minimum pasient størrelse / vekt: Høyde: 146cm, Vekt: 40kg, BMI ≥ 17.</i>
	Bruk kun madrasser som er godkjent av produsenten.
	Lås håndkontrollen hvis pasienten kan skades pga. uforvarende elektrisk justering.

9.3 OMGIVELSESBETINGELSER

Følgende miljøforhold må opprettholdes:

Ved lagring / Transport

	Minimum	Maksimum
Lagringstemperatur :	+5 °C	+ 50 °C
Relativ luftfuktighet :	50 %	70 %
Lufttrykk:	700hPa	1060 hPa v/høyde <2000m

I bruk

	Minimum	Maksimum
Omgivelsestemperatur :	+ 10 °C	+ 40 °C
Relativ luftfuktighet:	20 %	75 % (ikke kondensert)
Lufttrykk :	700 hPa	1060 hPa

9.4 TEKNISK INFORMASJON OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)

For å sikre EMC, bruk kun kabler og tilbehør som er godkjent av produsenten (se kapittel 9.2).



- Bruk av annet tilbehør, sensorer og kabler enn de som er godkjent, med unntak av sensorer og kabler som selges av produsenten som reservedeler for interne komponenter, kan føre til en økning i sendenivået eller en reduksjon i immunitetsnivået til utstyret.

- Utstyret skal ikke brukes direkte ved siden av eller oppå annet utstyr.
- Hvis det er nødvendig å bruke utstyret på denne måten, må du kontrollere at det fungerer riktig i ønsket konfigurasjon.


Sengen er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er beskrevet under. Eieren eller brukeren av sengen bør sikre at den brukes i et slikt miljø.

Retningslinjer og produsenterklæring – Elektromagnetisk stråling

Sengen er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er beskrevet under. Eieren eller brukeren av sengen bør sikre at den brukes i et slikt miljø.

Emisjonsmålinger	Overensstemmelsenivå	Elektromagnetiske miljøretningslinjer
HF emisjoner ihht. til CISPR 11	Gruppe 1	Sengen bruker HF energi utelukkende for intern funksjonalitet.
HF emisjoner til CISPR 11	Klasse B	Sengen er beregnet for bruk i alle typer institusjoner inkludert bolig og lignende som er direkte koblet til et offentlig nett som også betjener bygninger som brukes til boligformål.
Spenningsvingninger ihht. IEC 61000-3-2	Klasse D	
Spenningsvingninger / flimring ihht.. IEC 61000-3-3	Stemmer overens	
HF-emisjoner i henhold til CISPR 14-1	Stemmer overens	Sengen er ikke beregnet for tilkobling til annet teknisk utstyr

Retningslinjer og produsenterklæring – Motstand mot elektromagnetisk emisjonsfølsomhet			
Sengen er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er beskrevet under. Eieren eller brukeren av sengen bør sikre at den brukes i et slikt miljø.			
Kontroll av støvfølsomhet	IEC 60601 - kontrollnivå	Overensstemmelses nivå	Elektromagnetisk miljø - retningslinjer
Statisk elektrisitet (ESD) i henhold til IEC 61000-4-2	+/- 6 kV Kontaktutladning +/- 8 kV Luftutladning	+/- 20 kV Kontaktutladning +/- 20 kV Luftutladning	Gulvet bør være laget av tre og betong eller flislagt med keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med syntetisk gulvmateriale, må den relative luftfuktigheten være minst 30%. Kan anvendes når høyere ESD nivåer er tilstede.
Korte, forbigående elektriske forstyrrelser / brister i henhold til IEC 61000-4-4	+/- 2 kV for nettverkskabler +/- 1 kV for inngangs- og utgangskabler	+/- 2 kV for nettverkskabler Ikke anvendelig	Kvaliteten på forsyningsspenningen bør være tilsvarende som for en vanlig bedrift eller sykehusmiljø.
Overspenning i henhold til IEC 61000-4-5	+/- 1 kV Spenningmodus +/- 2 kV Spenningmodus	+/- 1 kV Spenningmodus +/- 2 kV Spenningmodus	Kvaliteten på forsyningsspenningen bør være tilsvarende som for en vanlig bedrift eller sykehusmiljø.
+/- 2 kV liketaktsspenning Spenningsfall, kortvarige brudd og svingninger i nettspenningen i henhold til IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% brudd/fall i U_T) for ½ periode 40% U_T (60% brudd/fall i U_T) for 5 perioder 70% U_T (30% brudd/fall i U_T) for 25 perioder <5% U_T (>95% brudd/fall i U_T) for 5 s	<5% U_T (>95% brudd/fall i U_T) for ½ periode 40% U_T (60% brudd/fall i U_T) for 5 perioder 70% U_T (30% brudd/fall i U_T) for 25 Perioder <5% U_T (>95% brudd/fall i U_T) for 5 s	Kvaliteten på forsyningsspenningen bør være tilsvarende som for en vanlig bedrift eller sykehusmiljø. Hvis personen som bruker sengen krever at sengefunksjonene må fortsette til tross for eventuelle avbrudd i energiforsyningen, anbefales det at sengen kobles til en strømforsyning uten avbrudd eller et batteri.
Magnetfelt ved en forsyningsfrekvens (50 / 60Hz) i henhold til IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Nettets magnetfelt bør være tilsvarende de som finnes i en vanlig bedrift eller sykehusmiljø.
Merk:	U_T er nettvkesselsspenning før bruk av kontrollnivået.		

Retningslinjer og produsenterklæring – Motstand mot elektromagnetisk emisjonsfølsomhet				
Sengen er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er beskrevet under. Eieren eller brukeren av sengen bør sikre at den brukes i et slikt miljø.				
Testing	IEC 60601 - Testgrense	Overensstemmelsenivå	Elektromagnetiske miljøretningslinjer	
			Bærbart og mobilt radioutstyr bør ikke brukes i nærhet av sengen, inkludert kabler, enn den anbefalte sikkerhetsavstanden er beregnet ut fra ligningen for den aktuelle sendefrekvens .	
Ledet HF støyeffekt i henhold til IEC 61000-4-6	3 U _{eff} 150 kHz til 80 MHz	3 U _{eff} 150 kHz til 80 MHz	d = 1,17 (P) ^{1/2}	
Strålings HF støyeffekt i henhold til IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz til 2500 MHz	3 V/m 80 MHz til 2500 MHz	d = 1,17 (P) ^{1/2}	for 80 MHz til 800 MHz
			d = 2,33 (P) ^{1/2}	for 800 MHz til 2,5 GHz
			Med P som den maksimale nominelle effekt i watt (W) i henhold til produsenten av senderen, og d som anbefalt sikkerhetsavstand i meter (M)	
			I henhold til en in-situ-test c, bør feltstyrken av stasjonære radiosendere være lavere, for alle frekvenser, enn samsvarsnivået d.	
			Interferens kan oppstå når utstyr i nærheten bærer følgende merking 	
Merknad 1:	Det høyeste frekvensområdet er 80 MHz og 800 MHz.			
Merknad 2:	Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Spredningen av elektromagnetiske effekter påvirkes av bygninger, gjenstander og mennesker på grunn av absorpsjon og refleksjon.			
c:	Feltstyrken på stasjonære sendere, som basestasjoner for trådløse telefoner og offentlige mobilt radioutstyr, amatørradiostasjoner, og AM og FM-radio og fjernsynssendere kan ikke forutsies nøyaktig på forhånd. For å bestemme det elektromagnetiske miljøet med hensyn til senderen, bør en undersøkelse av plasseringen vurderes. Dersom feltstyrken målt på det sted hvor sengen skal anvendes overskrider det øvre overensstemmelsenivå, bør sengen sjekkes for å kontrollere at den fungerer riktig. Skulle uvanlige ytelsesegenskaper oppdages, kan ytterligere tiltak være nødvendig, for eksempel å snu sengen, eller flytte den til et annet sted.			
d:	Ved frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrken være mindre enn 3 V / m.			

Retningslinjer og produsenterklæring – Motstand mot elektromagnetisk emisjonsfølsomhet – Anbefalt beskyttelsesavstander mellom bærbare eller mobile HF kommunikasjonsenheter og sengen

Sengen er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø der utstrålt HF-interferens blir kontrollert. Eieren eller brukeren av sengen kan bidra til å unngå elektromagnetiske forstyrrelser ved å holde en minsteavstand mellom sengen og bærbare eller mobile kommunikasjonsenheter (sendere) - avhengig av utgangseffekten av kommunikasjonsenheten, som beskrevet under.

Effekt for senderen [W]	Beskyttelse avstand (d) avhengig av sendefrekvensen [m]		
	150 kHz til 80 MHz $d = 1,2 (P)^{1/2}$	80 MHz til 800 MHz $d = 1,2 (P)^{1/2}$	800 MHz til 2,5 GHz $d = 2,3 (P)^{1/2}$
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

For sendere hvor maksimal nominell effekt ikke er oppført i tabellen over, kan avstanden bestemmes ved hjelp av ligningen gitt i den aktuelle kolonnen, hvor P er maksimal effekt for senderen i watt (W) som oppgitt av produsenten av senderen.

Anmerkung 1: Det høyeste frekvensområdet 80 MHz og 800 MHz.

Anmerkung 2: Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Spredningen av elektromagnetiske forstyrrelser påvirkes av bygninger, gjenstander og mennesker på grunn av absorpsjon og refleksjon.

9.5 KLASSIFISERING

- Sengen oppfyller alle kravene i 93/42 / EØF for medisinsk utstyr.
- Denne sengen er klassifisert som et klasse 1 medisinsk utstyr (i samsvar med lov om medisinsk utstyr § 13).
- Til bruk i følgende programgrupper i henhold til IEC 60601-2-52:

3:	Langvarig pleie i sykehus der medisinsk tilsyn er nødvendig, og overvåking blir gitt om nødvendig. Et medisinsk elektrisk utstyr som brukes i medisinske prosedyrer kan være nødvendig for å bidra til å opprettholde eller forbedre pasientens tilstand. (for eksempel pleie- og sykehjem, rehabilitering og geriatriske institusjoner).
4:	Pleie i hjemmet. Et medisinsk elektrisk utstyr brukes for å lindre eller kompensere for skader, funksjonshemninger eller sykdommer.

- Aktivt medisinsk utstyr: utstyr med type B programkomponent .
- UMDNS-kode:

Seng (elektrisk justerbar)	10-347
----------------------------	--------

10 Avfallsbehandling

Eieren må sørge for at alle komponenter i sengen som skal kastes ikke er smittsomme eller forurenset.

- Hvis sengen skal kasseres, må treverk, syntetiske materialer og metalleder skilles ut og behandles som spesialavfall.
- Hvis du har spørsmål kan du ta kontakt med det lokale kommunale avfallsselskapet eller vår serviceavdeling; Se Kap. 6.4 for vår adresse.

Avhending av elektriske deler



- Denne sengen - siden den er elektrisk justerbar - er klassifisert som en type (B2B) industrielt elektrisk utstyr i henhold til WEEE-direktivet 2012/19 / EF (i Tyskland, lov om elektrisk utstyr).



- De elektriske komponentene som brukes er fri for forbudte farlige stoffer i samsvar med RoHS II-direktiv 2011/65 / EU.

- Elektriske komponenter som er byttet ut (motorer, kontrollenheter, håndkontroller etc.) må behandles som elektrisk avfall (i henhold til WEEE-direktivet) og kasseres deretter.

-

Deponering av oppladbare batterier



- Batterier som ikke lenger er brukbare, og har vært fjernet, må leveres på lokalt avfallsselskap eller gjenbruksstasjon.

- Hvis du har spørsmål kan du ta kontakt med det lokale kommunale avfallsselskapet eller vår serviceavdeling; du finner vår adresse i kapittel 6.4.

Nasjonale forskrifter for behandling av avfall må følges.

11 Samsvarserklæring



EG – Konformitätserklärung



Hiermit erklären wir,

Stiegelmeier GmbH & CO. KG
Ackerstraße 42
D - 32051 Herford,

in alleiniger Verantwortung als Hersteller, dass das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis:

Pflegebetten **Modelle: Soleo; Libra**

in der Ausführung den Bestimmungen der EG Richtlinie 93/42/EWG Anhang VII für Medizinprodukte zuletzt geändert durch Richtlinie 2007/47/EG vom 5. September 2007 entspricht.

Es ist als aktives Medizinprodukt der Klasse I eingestuft.

Die technischen Unterlagen hierzu sind beim Sicherheitsbeauftragten des Herstellers hinterlegt.

Zur Bewertung der Richtlinien- Konformität wurden alle anwendbaren Teile folgender Normen herangezogen:

Harmonisierte Normen:

EN 14971: 2013-04	Risikomanagement für Medizinprodukte
EN 60601-1: 2007-07	Sicherheit für medizinische elektrische Geräte
EN 60601-1-2: 2007-12	Elektromagnetische Verträglichkeit
DIN EN 60601-1-6: 2010-10	Medizinische elektrische Geräte : Gebrauchstauglichkeit
DIN EN 60601-2-52: 2016-04	Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich wesentlicher Leistungsmerkmale von medizinischen Betten

Internationale Normen:

IEC 60601-2-52: 2009-12 +AMD 1: 2015-03	Medical electrical equipment: Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds
IEC 62366:2007	Medical equipment: Usability

Herford, den 2016-11-22

Georgios Kampisiulis Kemmler
 (Geschäftsleitung)

Hans-Peter Löw
 (Geschäftsleitung)



Notater:

Leverandør i Norge:

Etac AS

Vanemveien 1, 1599 Moss

Pb. 249 ,1501 Moss

Tlf. 815 69 469

E-mail: hovedkontor.norge@etac.com

www.etac.no

Produsent:

Joh. Stieglmeyer GmbH & Co., kommandittselskap

Ackerstraße 42 • 32051 Herford

Telefon: 05221/185-0 • Faks: 05221/185-252

E-post: info@stieglmeyer.com

www.stieglmeyer.com



Kopiering og publisering, også i utdrag, er kun tillatt med skriftlig tillatelse fra utgiveren. Alle rettigheter forbeholdt.

Tekniske endringer forbeholdt!

Datert: 07.2017